

Bimensuel dès le
1er octobre 1975

FRIBOURG ILLUSTRE

REFLETS FRIBOURGEOIS

Septembre 1975

No 9

30^e année

44 pages

Fr. 3. -



SOMMAIRE

Memento	2
Flashes du canton	3
Art de bien manger	4
8e district fribourgeois	8
Croisière	10
Ecu d'or	11
Office cantonal des assurances sociales, Fribourg	12
Flashes de la Sarine	15
Les sports	17
Feuilleton	19
Ecole secondaire, Domdidier	20
Musée de Tavel	24
Pro Gruyères	25
Entre l'église et la pinte	27
Bénichon de partout	28
Le district du Lac	31
Flashes de la Glâne	36
Robert Grand et Fils, monuments funéraires, Bulle	38
Flashes de la Broye	40
Les défunts	41

FRANÇOISE RIME, troubadour du château de Gruyères lors de la finale suisse du concours Eurovision de la chanson 1974 à Zurich.

Elle vient de sortir son huitième disque comprenant douze chansons romantiques, historiques, populaires.



Photo: Raphaël Fessler

Manifestations annoncées par l'Union fribourgeoise du tourisme

Bulle

13-14 septembre
Jusqu'à mi-sept.

Bénichon
Marché folklorique
tous les jeudis
Recrotzon
Cirque Knie
Folre du gros bétail

21-22 septembre
22-23 septembre
23-25 septembre

Place du Marché

Charmey

12-13 septembre

Education physique
féminine
Société de pêche
Société de Tir

Loto
Concours du Lac
Tir de clôture

14 septembre
28 septembre

Fribourg

13 septembre

Aula de l'Université
20 h. 30

20 septembre

Concert English Sinfonia
Athlétisme Memorial
«Humberset»
Conférence Connaissance
du Monde
Braderie d'automne
Comptoir de Fribourg
Triennale internationale
de la Photographie 1975
42e course commémorative
Morat-Fribourg
Exposition Roll-Gorodin
Maria Podhorska, artiste
polonaise
Emile Angéloz, sculpteur

25 septembre

Ecole Club Migros

27 septembre
3-12 octobre
Jusqu'au 12 octobre

Rue Pierre-Aeby

5 octobre

Jusqu'au 11 octobre
15 sept. - 10 oct.

Galerie de la Cath.
Galerie Mara

13 sept. - 31 oct.

Galerie RB

Gruyères

Jusqu'au 31 déc.

Château de Gruyères

Expositon de la Pipe

Jaun

22 septembre

Dorfplatz

Schafscheid (Jahrmarkt)

Marly

5 octobre

Grand-Pré

Tournoi Judo-Club

Morat

20 septembre

Frauenchor,
Orchestervereinigung

Kirchenkonzert

FRIBOURG ILLUSTRE

REFLETS FRIBOURGEOIS

Rédaction:

35, route de la Glâne
1700 Fribourg
Tél. (037) 24 75 75

Edition, impression, administration:

Imprimerie Fagnière S. A.
35, Route de la Glâne
1700 Fribourg Tél. (037) 24 75 75

Rédacteur responsable:

Gérard Bourquenoud

Régie des annonces:

Annonces Suisses S. A. ASSA
Pérolles 8 1700 Fribourg
Tél. (037) 22 40 60

Abonnements 1976

Suisse Fr. 36,90

Etranger:

envoi normal Fr. 49.-
envoi par avion Fr. 72.-

Compte de chèques postaux 17-2851

NOUVEAU en Gruyère

RADIO-TÉLÉVISION
SERVICE

TELEAD + discount

Grand' Rue 30 BULLE
☎ (029) 28822

R. Chatagny

Conc. PTT

Membre ▼



Location

Vente

Reprise

Facilité de paiement

Radio-TV
occasions
Garanties
dès Fr. 100.—

Dépositaire officiel:

Philips - Grundig

Hitachi

Flashes

du canton

Praroman

Noces de rubis

M. Alfred Ackermann, 69 ans, et son épouse, née Amélie Schorderet, 68 ans, ont fêté leurs quarante ans de mariage dans la joie de leur famille. Au cours du repas qui fut servi au restaurant du Belvédère, à La Roche, ils étaient entourés par leurs quatre enfants et six petits-enfants. Charpentier de profession, M. Ackermann travailla durant quarante-deux ans dans l'entreprise Winkler, à Marly.

Aux compliments de la famille, nous ajoutons nos félicitations et nos vœux de santé.



Sugiez

Quarante-huit ans de conduite sans accident

L'ARTM, il est aussi délégué cantonal pour les détaillants du district du Lac. Agé actuellement de septante-deux ans, il aime ce petit coin de pays où il fait bon vivre. Mais ce qui fait la fierté de M. Savary, c'est qu'il a conduit son automobile durant quarante-huit ans, sans qu'aucun accident de circulation ne soit venu ternir son plaisir au volant.

M. Savary est non seulement un conducteur très prudent, mais un fidèle abonné à Fribourg-Illustré, qui lui souhaite une heureuse retraite en compagnie de sa charmante épouse et de ses trois enfants qui l'entourent d'affection.

Photo G. Bd-FI

M. Savary en compagnie de sa femme. ▲

Originaire de Grangettes, M. Marius Savary habite Sugiez depuis 1926. Dans ce joli village du Vully, il exploite un commerce d'alimentation générale. Il a également exercé la profession de maraîcher et de gardien au pénitencier de Bellechasse. Membre fondateur de



Une jeune sportive de Grolley



Posieux

Noces de rubis

M. Ernest Maradan, et sa femme née Cécile Sallin, ont fêté récemment leurs quarante ans de mariage. Au cours de cette journée de reconnaissance, ils étaient entourés de leurs sept enfants et sept petits-enfants. Après avoir été durant vingt ans, le dévoué caissier communal de Posieux, M. Maradan œuvra seize ans au sein du Conseil communal, dont douze comme syndic.

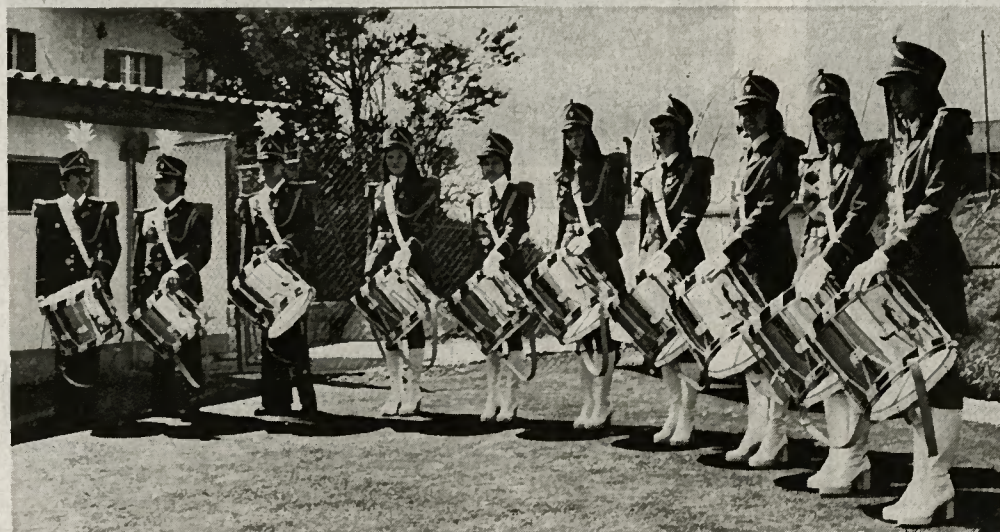
A ce couple très sympathique, Fribourg-Illustré souhaite une heureuse retraite et une excellente santé.



Neyruz

Un fait plutôt rare...

La clique de tambours de la fanfare «La Cordiale» a un caractère particulier. En effet, elle compte actuellement dix membres, dont sept jeunes filles. Bravo.



Un jour d'été, à Bulle



L'art de bien

manger

**Hôtel-Restaurant-
Pizzeria «Bellevue»
BROC**

Le touriste qui emprunte la route Bulle - Boltigen découvre au cœur de la Gruyère, entre lac et montagne, un village où le chocolat se hume comme un grand vin. Pour cela, il est aisé de faire halte à l'Hôtel-Restaurant-Pizzeria «Bellevue», à Broc, établissement qui porte magnifiquement son nom par le coup d'œil panoramique qu'il offre à ses hôtes. Cette maison rénovée il y a une année, est tenue par M. et Mme François Sciotto-Seydoux, un jeune couple sympathique, qui a exploité durant trois ans l'Hôtel de l'Union de Courtaman, avant

de s'installer dans le bourg chocolatier.

De la terrasse ensoleillée qui vous invite à la détente, on accède à la salle à boire où le décor est clair, accueillant. Dans ce café qui compte soixante places, chaque client se sent à l'aise. Le restaurant qui comprend soixante couverts est d'une sobriété raffinée. Avec ses trente chaises et ses fenêtres qui s'ouvrent sur une contrée merveilleuse, la pizzeria délivre une atmosphère d'intimité cosue tout à fait reposante. La grande salle de cent places est utilisée pour les repas de noces

et les banquets de sociétés. Le parcage des véhicules est facilitée aux alentours de l'établissement.

Le propriétaire qui se tient devant les fourneaux est d'origine italienne. Il ne l'oublie pas en proposant quelques spécialités de son pays, telle que la pizza qu'il prépare selon une recette dont il a le secret. Il nous est difficile de parler de talent culinaire, mais nous savons que François Sciotto maîtrise fort bien son menu du jour qu'il sert pour onze francs avec dessert, sur plat pour neuf francs, sur assiette pour sept francs. Sa cuisine est brave,

rigoureusement honnête. Outre d'excellents vins suisses et français, la carte des mets est prometteuse. Ce jeune chef parle parfaitement et subtilement le français et l'italien.

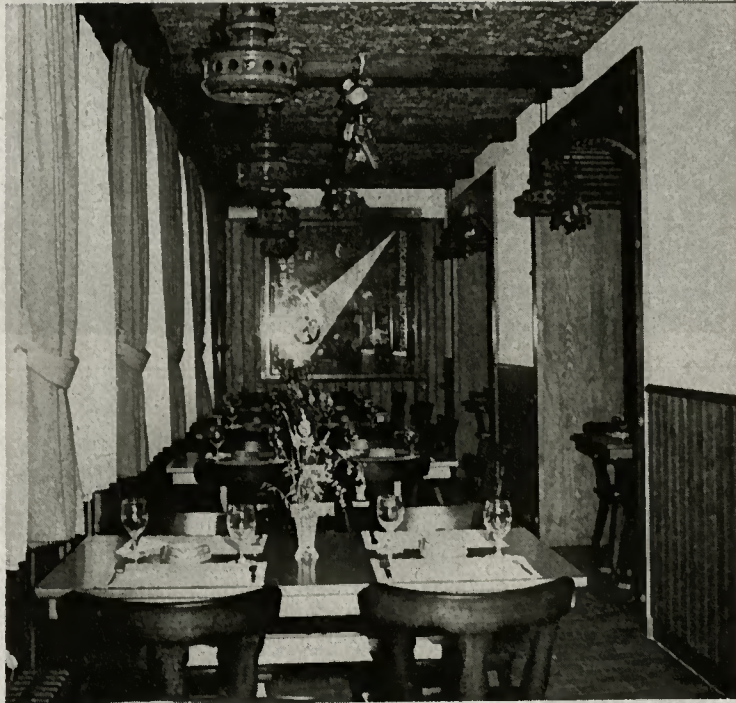
Rosalie, sa charmante femme, appelée plus communément «Lily», dirige avec l'autorité d'un maréchal des logis-chef, son personnel avenant et courtois. Discrète et vigilante, elle accorde tous égards à sa fidèle et nombreuse clientèle.

L'Hôtel - Restaurant - Pizzeria «Bellevue», à Broc, une adresse gastronomique à noter dans votre calepin.

Une ravissante salle à manger.



La pizzeria: un endroit intime.



La terrasse qui vous invite à la détente.



Hôtel-Restaurant Pizzeria

Bellevue

Dans un cadre complètement renoué et intime vous apprécierez:

Fermé le lundi

Notre grand choix de PIZZA
Nos spécialités à la carte
Notre menu du jour

Salle agréable et idéale pour noces,
banquets et sociétés

Famille Sciotto-Seydoux

1636 BROC Tél. (029) 6 15 18

Café du Chamois



Villars-sur-Glâne

NOS SPÉCIALITÉS:

PIZZA
Fabrication maison

FONDUES
CROUTES AU FROMAGE
SAUCISSES AU FOIE
Petite restauration
Menu du jour
Salles pour réunions et banquets

Fam. Roger Dousse
Tél. 037 24 34 80

Fermé le mercredi



Hôtel-Restaurant des Bains

Lac-Noir

Fam. Neuhaus

Tél. 037/32 11 04

Un aperçu de notre carte:

Filets de perches
Filet de bœuf Voronoff
Tournedos au poivre à la fine-Champagne avec gratin Dauphinois
Chateaubriand à la Périgourdine
Rognon de veau flambé, etc.

Menu du jour

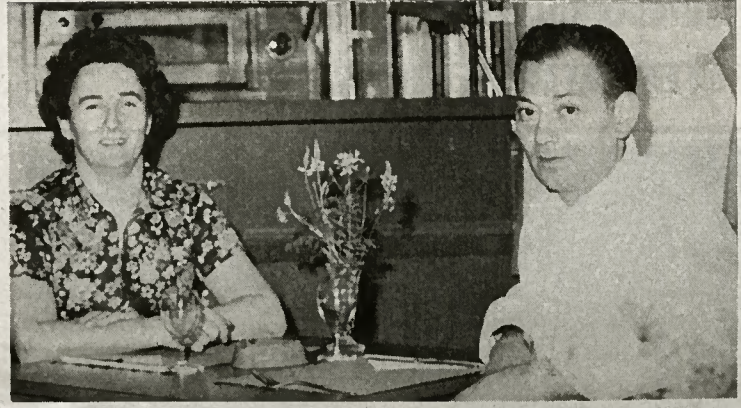
Salles pour banquets et sociétés

Bar - Dancing

Chambres tout confort

Hôtel BELLEVUE BROC

M. et Mme François Sciotto-Seydoux, les tenanciers. ▼



La recette du mois

Préparation 20 minutes
Cuisson 1 heure et demie
Proportions 4 personnes

IRISH STEW

(Ragoût de mouton à l'Anglaise)
800 g. mouton (poitrine et cou)
500 g. pommes de terre
200 g. oignons
400 g. choux blancs
1 bouquet garni léger (1 carotte, persil, thym, laurier, celeri)
Sel, poivre, worcester sauce
Persil haché

Détailler le mouton en ragoût pas trop gros. Le disposer en cocotte allant au four en alternant avec les pommes de terre, oignons et choux, le tout émincé. Mettre le bouquet garni dans le milieu. Assaisonner de sel et poivre. Mouiller d'eau juste à hauteur du tout. Porter à ébullition en plein feu, couvrir et glisser au four préalablement chauffé. Laisser cuire lentement à chaleur modérée durant 1 heure et demi. Retirer le bouquet. Rectifier l'assaisonnement avec quelques gouttes de Worcester Sauce. Remuer à la fourchette afin que les pommes de terre fassent office de liaison.

Dresser dans un plat creux, parsemer de persil haché et servir. Bon appétit.
B. Fivat, Vaulruz

Auberge de la Croix-Blanche

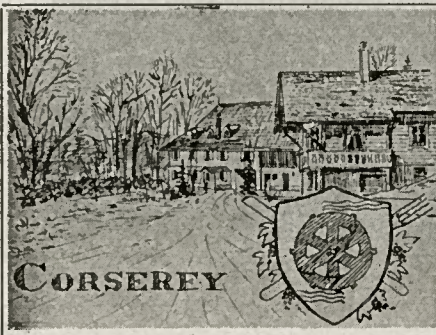
Téléphone 037 33 11 53

1711 TREYVAUX

Restauration soignée
Locaux agréables et idéals pour banquets, noces, sociétés et fêtes de familles
Chambres confortables
Jeux de quilles



H. Stöckli-Jendly, chef de cuisine



Si cest dans les vieilles mermites que l'on fait le meilleure soupe...

C'est dans la cadre enclen et romantique de ce vieux moulin devenu

Hôtel-Rôtisserie

que vous trouverez l'atmosphère cheude et tranquille, complément agréable pour savourer l'excellence de notre cuisine.

HOTEL rustique, 20 lits, eau courante, douche, bain
ROTISSERIE, avec ses spécialités au feu de bois
SALLE DE BANQUET, dans un cadre unique, 120-130 places
BAR-CARNOTZET, avec sa cave voutée, et son service sur essiettes

RELAIS DU VIEUX MOULIN

1751 Corserey-près-Fribourg
Tél. 30 14 44

Hôtel de la

Croix Fédérale

Menu du jour
JAMBON A L'OS
Entrecôtes aux morilles
Fondue moitié-moitié

Salle pour sociétés et banquets
CHAMBRES CONFORT
Sa bonne cave

Famille
M. Pychoud-Sciboz
Tél. 029 8 51 42



1699 LE CRET / Fr

Rte Bulle-Oron



Hôtel de la Grappe

Cheyres
Fam.
H. Monney-Rapo
Tél. 037/63 11 66

Spécialités:
Filets de perches
Jambon à l'os
et chaque jour la CHARBONNADE
Salle pour sociétés et banquets



HOTEL DU LION D'OR

Relais routier
ST-MARTIN-ORON

Michel Schrago
Balocchi
Tél. 021 93 71 98

SPECIALITES
Jambon à l'os - Charbonnade

Salles pour sociétés
2 jeux de quilles automatiques

Restaurant de la
GRENETTE

Restaurant français
(grande carte gastronomique)

Brasserie (service sur assiette)

Bar

"Le Grenier du Bonheur"

Salles pour sociétés et réunions de famille
Grande salle pour 500 personnes

Place de la Cathédrale - FRIBOURG - Tél. 037 / 22 65 21

Et la table

Si vous préférez un plateau non-conventionnel, la fantaisie doit être encouragée et une table dressée avec un peu d'imagination crée toujours une atmosphère des plus sympathiques. Les soldes de tissus — et les «trésors» cachés à la maison — permettent de confectionner de charmants nappages à très bon marché.

Servez une soupe à la farine grillée (il s'en trouve d'excellente, en sachet) aux copains affamés de votre digne époux. Si vous avez un peu de temps devant vous, faites-en une gratinée (adjonction de croûtons de pain et de fromage râpé) que vous passerez vite au four. Dans le cas contraire, apportez sur table tout le gruyère ou l'emmental que vous avez au réfrigérateur pour que chacun taille des lamelles de fromage qu'il précipitera dans son assiette de soupe bouillante. Ne vous attendez cependant pas à ce qu'il y ait des restes! Voici d'autres menus encore: ratatouille, gruyère, sbrinz, tilsit, tomme, romadour, pain chaud à l'ail, café glacé.

omelette au lard, gruyère, emmental, tilsit, sbrinz, camembert suisse, corbeille de fruits, spaghetti bolognese, tilsit, Bel-suisse, sbrinz, poires beurrées, soufflé au chocolat, soupe aux légumes, emmental, tilsit, reblochon, tarte aux poires.

Le «brunch dominical» est à la mode, un peu partout. Son nom «franglais» est une contraction des mots breakfast lunch et nous vient des Etats-Unis. C'est une sorte de goûter-souper du matin qui, après une grasse matinée, combine en un seul les deux premiers repas de la journée. C'est très pratique mais d'aucuns estiment que le brunch ne vaut pas un vrai repas. Cet inconvénient disparaît si le fromage est au menu, car il est notoire que les fromages à pâte dure et à pâte mi-dure ont un pouvoir nutritif tel qu'ils tiennent en échec les appétits les plus robustes! Des protéines de haute valeur représentent jusqu'à un tiers de leur poids.

La formule du brunch vous tente-t-elle? Alors composez un petit plateau avec trois fromages: une pâte dure (gruyère,

le Rallye



Hôtel
Restaurant
Bar
Dancing

1630 Bulle
Tél. 029/2 84 98



NOS PLATS DU JOUR A FR. 7.50 (CAFÉ COMPRIS)

NOS PIZZAS MAISON - UN RÉGAL

LE DANCING EST OUVERT CHAQUE SOIR DE 21 H. A 2 H.
ORCHESTRES RÉPUTÉS (LUNDI: DISCOTHÈQUE)
TENUE CORRECTE EXIGÉE

Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré vous recommande



CAFÉ-RESTAURANT

AUX TROIS TREFLES

P. Vallelian - Stucki

Rue de Vevey
BULLE
Tél. 029/2 72 78

RESTAURANT RENOMMÉ POUR SON SERVICE SUR ASSIETTE ET SES SPÉCIALITÉS A LA CARTE
(accessible à toutes les bourses)



Dancing:

Tous les soirs,
orchestre-attractions-danse

Restaurant:

Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles
fr. 14.-
service compris

Scampis à l'Indienne
fr. 14.-
service compris

et toute une gamme
d'autres mets.

**Restaurant
Snack
Self-Service**

AU SAFARI

1468 CHEYRES / FR

Relais gastronomique dans son cadre naturel au bord du lac de Neuchâtel.

P Grand parking

Places de port réservées aux clients

**Famille
J.C. Ballaman
037 63 21 36**



Hôtel de la Grue

BROC

Tél. 029/6 15 24

Famille Aimé Jaquet-Pharisa

Menu et carte

NOS SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES

Chateaubriand, Tournedos
Truites au bleu ou meunière
Jambon de campagne
Assiette gruérienne, etc.

Et toujours la fameuse crème de Gruyère
en baquet avec ses petits fruits de saison

Salles pour noces et banquets jusqu'à
120 couverts



Café- Restaurant du Chevreuil Villarod

Restauration
soignée

Spécialité: jambon
de campagne

Salle pour banquets
noces et sociétés

Famille Perritaz
Tél. 037 31 11 48

Et la table

emmental ou sbrinz), une pâte mi-dure (tilsit, appenzell ou fromage du Valais) et une pâte molle juste à point. Si vous avez des enfants, ajoutez quelques portions de fromage en boîte. C'est tout. Votre brunch a maintenant la consistance d'un vrai repas... les tartines ayant rempli le rôle d'entrée!

Quand la fondue remplace le plateau de fromages

Qui, avec les premiers frimas, pense fromage pense fondue. N'est-ce pas merveilleux, au sortir de l'été, de reprendre la

bonne habitude de se retrouver autour d'un caquelon? La fondue réchauffe l'âme et le corps. La fondue crée la bonne humeur. Un jour faste, essayez cette recette:

Mélangez 2 dl de sauce béchamelle chaude à 400 g de gruyère râpé et 1 dl de crème fraîche. Portez à ébullition puis, en continuant à remuer constamment, poursuivez la cuisson et ajoutez 1 dl de vin blanc puis un petit verre de kirsch. Assaisonnez de poivre blanc et de muscade.

(Cette recette est appelée «Fondue Madame» dans la brochure «La Fondue» qui peut être obtenue, comme celle-là, auprès de l'Union suisse du commerce de fromage S.A., case postale 1762, 3001 Berne, ou de votre marchand de fromages.)

ces restaurants où vous trouverez bonne table et bons vins



Le Castel VAULRUZ

PENSION

Restauration soignée
Chambres confort
Cadre magnifique
Séjours toutes durées

Fam. BERNARD FIVAT
Chef de cuisine
Téléphone 029 259 40



Café Restaurant de la Croix-Blanche

1531 Chatonnaye

Tél. 037 / 68 11 19

Menu du jour

Spécialités:

Jambon de campagne
Filets Mignons
Entrecôte Maison
Fondues

Salle pour sociétés
et banquets

**Famille
G. Mettraux-Périsset**

Fermé le mardi



Hôtel de la Belle-Croix

1680 Romont

Tél. 037/52 23 41

Famille
Dorthe-Ecoffey

**Restauration
soignée**

Truites de rivière
Cave réputée
Jardin ombragé
Chambres
tout confort
Et chaque jour,
le jambon de campagne à l'os
fermé le jeudi



RESTAURANT

Le Richelieu

C. JUNGO

47, Route du Jura — Fribourg

Tél. 037/26 16 26



SA CUISINE RENOMMÉE — SA CAVE SÉLECTIONNÉE
SON CADRE UNIQUE

En font le rendez-vous exclusif de tous les gourmets
Grandes salles pour sociétés et banquets

le huitième district fribourgeois

Une chronique
«Hors les Murs»

de Gérard Bourquenoud



Lausanne: un bel anniversaire

Mme Juliette Perroud, mère de M. Raymond Perroud, vice-président de l'Association Joseph Bovet, entourée de ses frères et sœurs, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants, a fêté dans la joie son quatre-vingtième anniversaire. Personne très dévouée pour les malades et les isolés, Mme Perroud jouit d'une très bonne santé.

Fribourg-Illustré lui adresse ses compliments les plus chaleureux.



▲ M. Maurice Zay, nouveau président du Cercle fribourgeois de Genève

Quand nos amis de Bâle découvrent le pays de Fribourg

Les confédérés de la Caisse d'Epargne de la Banque cantonale de Bâle, emmenés par l'un de nos compatriotes, ont visité au mois de juin dernier le pays de Fribourg. Accueillis dans notre ville par M. Maillard, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, ils furent conduits en car jusqu'à Gruyères où ils eurent la joie de déguster un excellent menu fribourgeois. Après avoir parcouru toutes les rues de la cité comtale, ils se rendirent au sommet du Moléson d'où la vue est magnifique sur les Alpes. Sur le trajet du retour, ils visitèrent la fromagerie de Pringy, puis ce fut la découverte de Romont où ils prirent le train pour regagner la cité des bords du Rhin. Tous les participants à cette excursion en pays fribourgeois ont été enchantés de leur journée.

N.B. Zum Ausflug der Abteilung Sparkasse der Basler Kantonalbank auf den Moléson möchte ich ganz besonders betonen, dass mir die Car-Fahrt durch Fribourg und dem Lac de Gruyères entlang wirklich sehr gut gefallen hat.

Der Höhepunkt war zweifellos das wundervolle Städtchen Gruyères mit seinen alten Häusern und dem Schloss.

Als Bergfreund war für mich die Fahrt auf den Moléson ein ganz besonderer Genuss mit seiner herrlichen Aussicht. Wie gewaltig sind doch die steilen Abstürze ins Tal. Gelegentlich werde ich eine Gratwanderung unternehmen.

Des Fribourgeois de Genève ▼



Bâle

Un bel anniversaire

Mme Marie Jungo, veuve de M. Charles Jungo, membre fondateur du Cercle fribourgeois de Bâle, a eu la joie de fêter récemment son quatre-vingtième anniversaire. Notre compatriote qui bénéficie d'une excellente santé se fait un plaisir de communiquer sa joie de vivre à son entourage et à ses amis. Nous lui adressons nos compliments.

Des Fribourgeois de Berne ▼

Fribourgeois du dehors

Toute correspondance concernant la rubrique «Huitième district fribourgeois» doit être adressée à la Rédaction de Fribourg-Illustré, 35, rte de la Glâne, 1701 Fribourg





Les Fribourgeois de Colombier à la découverte de l'Alsace

Samedi 7 juin 1975, tôt le matin, 91 membres de la société se sont retrouvés sur le quai de la gare de Neuchâtel. Le train nous emmena jusqu'à Laufen où trois cars des PTT nous attendaient avec guide et chauffeurs souriants. Et ce fut la promenade au son d'une musique douce, à travers le Jura tout verdoyant, enchanteur. A Lucelle, c'est le passage de la douane, sans formalités, si ce n'est quelques difficultés à

faire sourire le douanier à cette heure matinale! Du côté français, il fallut donner la liste des noirs et blancs, au complet, car nous voulons tous revenir en Suisse!

L'Alsace nous attendait, rutilante, enchanteuse. Ferrette avec sa caserne, Feldbach, Heimersdorf avec leurs maisons d'un cachet particulier à la charpente apparente. Dans la campagne, les Frisonnes et les Monbéliardes paissent entre les nombreux lacs, régulateurs d'eau potable d'un genre nouveau pour nous. Quelle fierté pour ces Fribourgeois de rencontrer autant de vaches aux couleurs de nos armoiries! Mais voilà Altkirch, patrie des cigognes... disparues depuis un certain temps. Seules, subsistent ici et là, les corbeilles métalliques, sur le clocher de l'église entre autres, attendant patiemment l'arrivée hypothétique d'un couple de cigognes. Nous traversons le canal du Rhône au Rhin, en chantant naturellement, puis le temps de voir un cigognier à Bernwiller et de nouveau des Frisonnes à Aspach! Nous délaissions Cernay à 300 m. d'altitude pour monter le «Grand Ballon». Par une route sinueuse, nous

Chronique

des Fribourgeois hors-les-murs



traversons la forêt des Vosges, à l'ombre des chênes et des hêtres, pour arriver au cimetière du «Vieil Armand» à 950 m. d'altitude. Quelques pas dans ce lieu émouvant où 30 000 Français de la dernière guerre reposent aux côtés de 30 000 Allemands! Et ce n'est qu'une infime partie du prix de cette guerre! Des croix à perte de vue, toutes identiques avec le nom du héros où une inscription vague... mort pour la patrie. Nous nous remettons d'aplomb avec un verre de «Gewurztraminer». 22 fr. la bouteille, mais quel nectar! La halte est courte, il faut tenir l'horaire. A 10 h. 30, départ par la route des Crêtes, à travers la forêt où poussent les Genets, ces arbustes aux fleurs jaunes qui ornent nos jardins. La route est étroite, bien entretenue et le trafic faible; nous prenons le temps d'admirer cette immense forêt des Vosges coiffant les innombrables collines. Voilà le restaurant de «La tarte aux myrtilles» embelli par les bosquets de petits fruits. Nous découvrons quelques plaques de neige et le petit lac de «Lauch». Par le col de la «Schlucht», nous descendons ensuite sur Munster. Les alpages sont occupés par les Frisonnes. Nous passons à proximité du «Holmeck», sommet montagneux où le fromage de Munster aiguise l'appétit! Voilà Turckheim avec deux cigogniers occupés, puis le village natal du Dr. Schweizer, Kaisersberg, que nous apercevons de loin, ainsi que le château de Königsbourg. Il est 12 h. 30 lorsque les cars s'arrêtent à Ribauvillé, but de notre course. L'hôtel des Vosges est vite trouvé, et l'apéro commandé. Qu'il descende bien ce «Gewurztraminer», il a un pouvoir pour délier les

langues... Nos trois membres d'honneur, Henri - Arthur - Alois trouvent encore le temps de nous raconter des «witzes» savoureux. Laure s'occupe à merveille de son voisin de table, Marie-Jeanne déguste le vin à sa manière, et Robert trouve enfin un moment pour trinquer et déguster la truite aux amandes... hum..., ça valait le déplacement. Et le litre de rouge pour deux, aussi! L'aiguille de la montre avance trop vite; on boira le café au prochain arrêt. Les participants entonnent alors le «Vieux Châlet», puis «Le Déserteur». Les Fribourgeois font partie des gens heureux... qui peut dire le contraire? Le seul inconvénient, c'est l'horaire, sinon on serait resté à Ribauvillé! Voici Riquewiler, village préservé des bombardements durant la guerre et inchangé depuis le XVIe siècle. Vieilles maisons-caves - boutiques - estaminets sont les attraits des touristes, et nous en profitons pleinement, sans oublier le vin.

C'est l'heure du retour. Par l'autoroute, nous arrivons à Colmar, tour de ville pour connaître la «Petite Venise», le célèbre marché de Colmar au pied de sa cathédrale, la gare reconstruite comme avant la guerre. Puis, nous filons sur Bâle par la douane de Saint-Louis. - De là le train nous conduit à Neuchâtel.

Journée merveilleuse, avec ambiance, bon repas et soleil. Notre Président n'eut presque pas de soucis, mais le plaisir de se détendre dans le train. Sur le quai de gare, tous ces «blancs et noirs» se pressaient pour serrer la main de notre cher Robert, et le remercier pour cette course en tous points réussie.

F. Vial

Delémont

Le petit chœur de l'Amicale des Fribourgeois dirigé par l'abbé Yves Droux



Genève Noces de rubis

Au cours d'une rencontre familiale qui eut lieu à Villaraboud, village natal de la jubilaire, M. et Mme Albert Gillard-Oberson ont fêté leurs quarante ans de mariage. Ils furent complimentés par leur famille qui comprend cinq enfants et cinq petits-enfants. Fidèle abonné à notre magazine, ce couple habite Genève depuis 1935.

Fribourg-Illustré adresse à M. et Mme Gillard, ses félicitations et ses vœux de santé.

Une aventure méditerranéenne

Est-il quelque chose de plus beau dans votre vie qu'une croisière en Méditerranée occidentale? Si tel n'est pas le cas, profitez de notre nouvelle formule qui vous offre sept jours de détente sur le navire «Ellinis», des Chandris Lines, qui vous donnera entière satisfaction, tant sur le plan de la sécurité que de la douceur du climat. En vous inscrivant pour la croisière que nous organisons à votre intention, chers lecteurs, du 19 au 26 septembre 1975, vous pouvez bénéficier d'un rabais intéressant sur le prix du voyage qui comprend également le transport en chemin de fer, deuxième classe, places réservées, jusqu'à Gênes et retour à Fribourg, le transfert en car de la gare de Gênes à la gare maritime, à l'aller et au retour. la cabine selon la catégorie choisie, la pension complète, le déjeuner à Milan, dans le train à l'aller, les taxes d'embarquement portuaires, l'assurance annulation obligatoire, une documentation complète avec programme horaire, prospectus, plans, étiquettes pour les bagages. Les prix de cette croisière varient entre 1060 et 1930 francs pour la catégorie «individuel»; de 925 à 1805 francs pour nos lecteurs; entre 850 et 1645 francs pour les personnes au bénéfice de l'AVS. Depuis le départ de Gênes plus aucun souci pour personne.

Etant l'organisateur de cette croisière de rêve, pour jeunes et moins jeunes, en collaboration avec l'agence de voyage Wagons-Lits Cook, Fribourg-Illustré vous invite à vous inscrire assez tôt. Nous sommes certains que vous ne regretterez



pas cette découverte en Méditerranée occidentale, où la mer merveilleuse et infinie, est une source de bonheur pour chacun.

Une visite dans la salle des machines

Grâce à l'amabilité du capitaine Zoulias, nous eûmes le plaisir de visiter la salle des machines qui se trouve dans la coque du navire. Nous avons appris que 200 tonnes de mazout sont nécessaires chaque jour pour transformer l'eau en vapeur, vapeur qui est la force motrice du navire. Le plein de carburant dans les onze réservoirs dont dispose le bateau, se fait lors de chaque escale. Dans la salle des machines, se trouvent également toutes les installations techniques mécaniques, électriques, filtrage et traitement de l'eau pour les lavabos, douches et toilettes, ainsi que l'air conditionné pour les cabines et les salles de cet hôtel flottant. L'alimentation en eau potable destinée à l'équipage, aux passagers, à la préparation des consommations et des repas, se

fait dans chaque port. Dix personnes travaillent en permanence par une température de 40 degrés centigrade dans la salle des machines où le bruit fatigue l'homme.

Un véritable hôtel flottant

Nous ne voudrions pas quitter la mer sans vous présenter le navire sur lequel nous avons fait notre merveilleuse croisière en Méditerranée. Ce qui frappe en premier lieu sur ce bateau, c'est sa classe et son élégance. Les baies panoramiques du pont «Promenade» sont d'une dimension exceptionnelle. Les cabines avec confort, douches, lavabo, toilettes et air conditionné, sont gais et accueillantes. La plupart d'entre elles peuvent accueillir une famille complète. Sur les autres ponts, nous découvrons les salons réservés à la détente et à la conversation des passagers, le bureau de l'information, celui du change, le salon de coiffure, la boutique aux souvenirs. Le navire «Ellinis» vous offre aussi de nombreuses distractions: Le dancing, la salle des spectacles, le cinéma, plusieurs bars où l'atmosphère est chaleureuse, sans oublier la piscine et les ponts spacieux où les passagers peuvent se bronzer en musique. Chaque soir, vous avez la possibilité de danser au night-club et de fraterniser avec des amis. Et le lever du soleil sur la mer, quelle chose grandiose pour une photo en couleur! Tous les passagers jouissent de la même table, d'excellents menus sont préparés par M. E. Thomas, chef de cuisine, et son distingué personnel. C'est dans les deux magnifiques salles à manger du pont «B-Deck» que vous vous retrouverez pour les repas ser-

Détente au soleil sur l'un des ponts du navire

vis selon le cérémonial propre à la marine. Deux fois par semaine, le commandant de bord offre un cocktail aux passagers du navire, leur serre la main et adresse les compliments de l'équipage. Une heure de détente où les passagers réunis forment une grande famille. Nous pouvons tirer un coup de chapeau à l'équipage du navire «Ellinis» sur lequel, la propreté est exemplaire, le service soigné, l'organisation parfaite, et les loisirs fort nombreux.

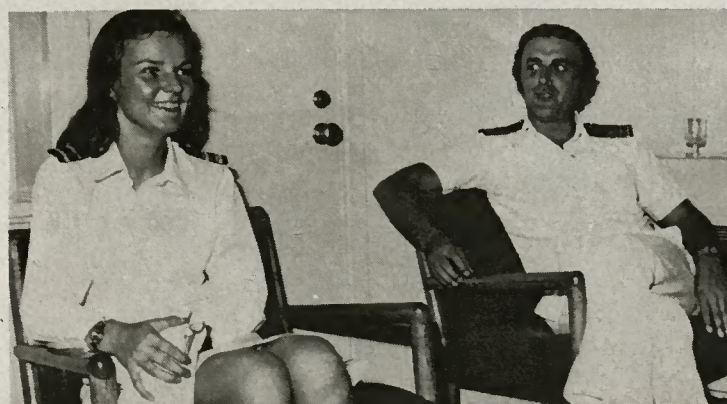
Il y a encore un autre point sur lequel nous voudrions insister, c'est le caractère exceptionnel en tant que repos, un séjour en mer. C'est également le plaisir d'une gastronomie réconfortante et gourmande, le charme incomparable de l'accueil que l'équipage vous réserve, la joie de vivre à bord d'un navire. Après avoir vécu nous-mêmes cette croisière en mer, nous pouvons vous assurer que le prix du voyage ne laisse la porte ouverte à aucune surprise désagréable.

Dernier délai d'inscription: 8 septembre 1975 à midi. Tél. (037) 24 75 75

Photos J.-R. Seydoux)
(Texte G. Bourquenoud)

Une rue du village espagnol, à Barcelone

▼ Ruth Keller, de Lausanne, officier d'information, Jacques Korrès capitaine adjoint





Pour l'Année européenne du patrimoine architectural 1975, et pour sa 30^e vente de l'ECU d'OR, le «Heimatschutz» a choisi pour objectif national la restauration d'ensemble des bourgs de Saillon VS et Beromünster LU. La majeure partie des fonds récoltés grâce aux écus de chocolat est régulièrement consacrée à des réalisations sur le plan local et régional. Nous illustrons ici quelques cas intéressant le pays fribourgeois.



2. La paroisse d'Enney est la plus récente du canton, puisqu'elle ne s'est séparée de Gruyères qu'en 1947; et c'est pourquoi sa chapelle de pèlerinage, qui remonte à 1624, est devenue église paroissiale. Il a été question d'en construire une nouvelle — ce qui eût inévitablement condamné l'ancienne à la ruine. On a préféré finalement restaurer cette dernière, qui revêt maintenant dans toute son originalité. Son chœur n'est circulaire qu'à l'intérieur. Sa nef basse, massive, a cependant un toit si incliné qu'il donne à l'ensemble, malgré sa teinte foncée, une sorte de légèreté. Le clocher, à peine plus élevé que le toit, n'a pourtant rien de lourd, grâce à ses pierres d'angle ornementales et à sa flèche très effilée. A l'intérieur, on admire les fines sculptures du plafond de bois, et un autel très sobre (1717), mais orné d'une imagerie de grande qualité due au peintre régional Gollas, de Charmey.



3. L'ECU d'OR permet à la Ligue suisse pour la protection de la nature de couvrir les frais de servitude d'un certain nombre de territoires protégés. Tel est le cas, depuis peu, du marais des Ecasseys, près de Bouloz.



4. Un projet de la section gruérienne du «Heimatschutz»: contribuer à la restauration nécessaire de la mignonne chapelle Ste-Agathe, à Pringy, dont la porte est surmontée du millésime 1752.

C. Bodinier

Flashes de la Veveyse

Lundi 28 juillet, une excursion dans le district de la Veveyse m'a conduit jusqu'au chalet à bétail «Les Chaudereires», propriété d'un agriculteur de Remaufens. Le magnifique pâturage du même nom était envahi par une cinquantaine d'élèves d'un institut de Châtel-St-Denis. Ces jeunes filles étaient accompagnées par deux sœurs enseignantes.

Qui dira, avec assez d'éloquence, la merveilleuse attraction du pique-nique sur l'herbe, sujet traité jadis par plus d'un pinceau célèbre? Ce qui nous fait souvent mal au cœur, c'est le peu de

respect qu'ont la plupart des gens pour la nature. Les jeunes filles en question ont allumé des feux un peu partout dans le pâturage, même à proximité du chalet couvert de tavillons. Qu'auraient-elles fait si une étincelle...

Ce n'est pas tout. Au coucher du soleil, elles ont tout simplement abandonné sur place les reliefs de leur repas, couteaux et fourchettes en plastique, papiers, mouchoirs, gobelets, sachets de poudre pour la préparation de limonade, morceaux de pain, tubes de moutarde, et j'en passe.

A leur âge, ces jeunes filles doivent savoir que tous ces détritiques et déchets de toutes sortes sont un véritable danger pour le bétail qui passe l'été à la montagne. Elles mériteraient qu'on leur tire les oreilles. Après cela, bon nombre de pique-niqueurs s'étonnent que le paysan ou le teneur de montagnes se fâche...

Vous voulez que l'on respecte votre repas sur l'herbe. A votre tour d'entrer dans l'ère du respect de la nature. Cela ne fait-il pas partie de l'éducation de la jeunesse?

G.Bd

Savoir respecter la nature

Toute personne...

qui souscrit un abonnement à «Fribourg-Illustré / La vie musicale» pour 1976, recevra notre magazine GRATUITEMENT jusqu'à la fin 1975, soit six numéros.

Bulletin d'abonnement

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 1er janvier 1976 jusqu'au 31 décembre 1976 Fr. 36.90

Nom Prénom

Domicile

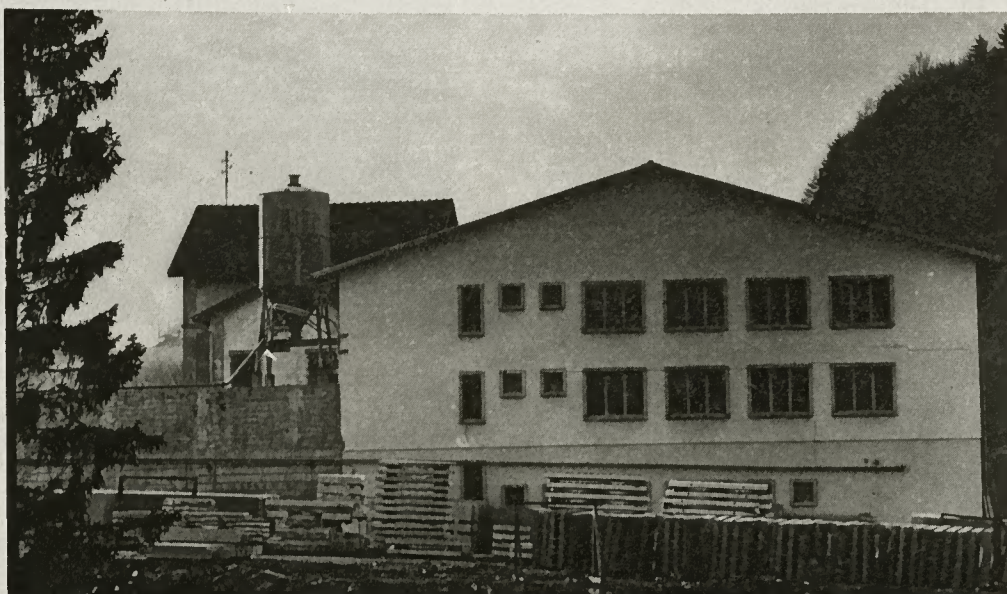
Numéro postal et localité

Signature.....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.
Compte de chèques postaux 17-2851

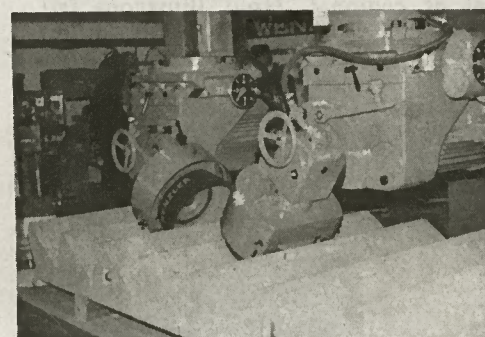
* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.



LEVA

FRERES SA



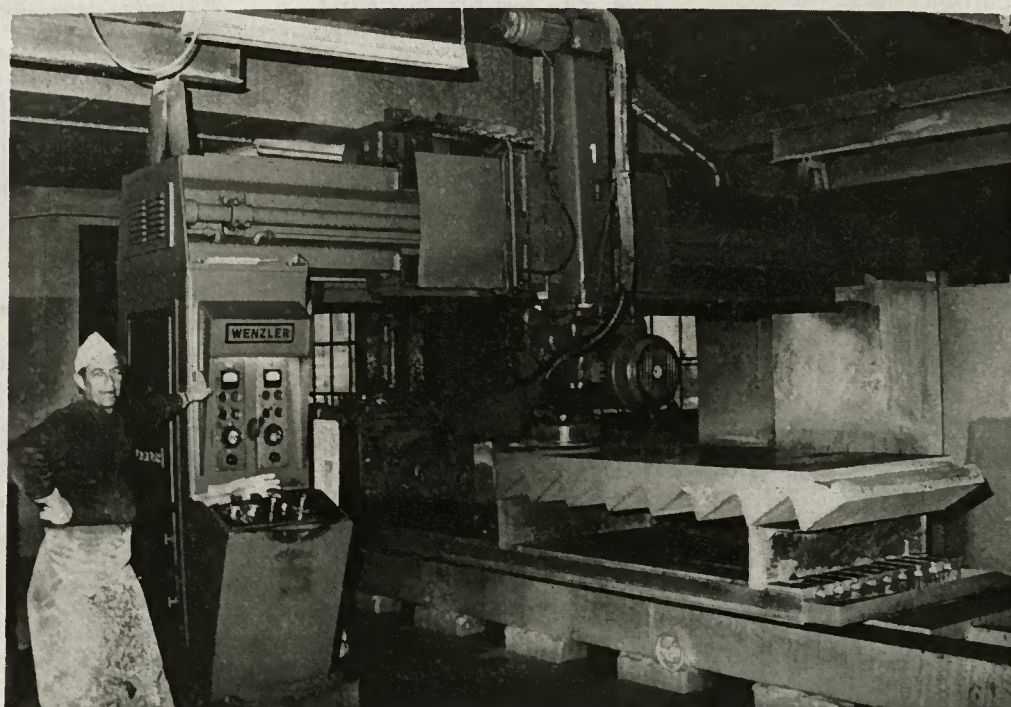
Pierre artificielle
Marbre et granit naturels

1631 CORBIERES

Téléphone

029 5 15 45

029 5 19 20



Constructions métalliques

Muller

Vuisternens-en-Ogoz / FR

Tél. (037) 31 15 94

Télex 36467 AMV-CH

Bâtiment administratif de la Caisse cantonale de Compensations pour allocations familiales
GIVISIEZ

Réalisation des ossatures métalliques à 100% par une entreprise fribourgeoise!

Nos ateliers toujours mieux équipés nous permettent d'offrir à des prix toujours plus compétitifs

Bureaux
Usines
Entrepôts
Garages
Ateliers

Ponts
Passerelles
Ponts roulants

Serrurerie et constructions

en tous genres

Pour l'agriculture:

Couverts
Fenils
Stabulations
Silos

Un bâtiment tout neuf pour l'Office cantonal des assurances sociales et du Centre de calcul

Historique de l'institution

L'Office cantonal des assurances sociales s'était installé à La Grenette au mois de mai 1955. A cette époque, il comptait quarante-cinq personnes. Il groupait la Caisse de compensation AVS et la Caisse cantonale d'allocations familiales. Par la suite, d'autres institutions sont venues se greffer à cette organisation: en 1960, l'assurance-invalidité, en 1966, les prestations complémentaires. L'OCAS occupe actuellement septante personnes. Les possibilités d'extension étant quasi nulles, il fallut envisager la construction d'un nouveau bâtiment administratif.

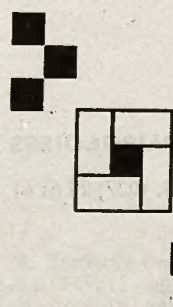
Les projets prirent corps en 1972, au moment où l'Etat de Fribourg cherchait une solution pour loger le nouvel ordinateur qui allait remplacer l'Univac, en service depuis dix ans. D'entente avec les Entreprises électriques et l'Etat, la Caisse cantonale d'allocations familiales, qui dispose d'importantes réserves, acheta un terrain à La Chassotte. La construction débuta au mois de mai 1973. Le Centre de calcul occupa les nouveaux locaux le 1er mars 1974, la Caisse de compensation prit possession de ses bureaux au mois de juin de la même année.

L'Office cantonal des assurances sociales occupe deux étages du nouveau bâtiment. Il groupe l'assurance-vieillesse et survivants, l'assurance-invalidité et le secrétariat de la Commission cantonale AI, les prestations complémentaires AVS/AI, la Caisse cantonale de compensation pour allocations familiales, le régime des allocations pour militaires, et le service d'assurance contre les accidents dans l'agriculture. Une partie du



▲ Le nouvel immeuble administratif de l'OCAS.

▼ Service des rentes de l'OCAS - accès immédiat à 22000 dossiers.



carsa sa

Entreprise de carrelage

CARRELAGE-REVETEMENT |
MOSAÏQUE
PONÇAGE DE FONDS

A effectué tous les travaux de carrelage et revêtement de l'immeuble A. V. S.

Av. de Beaumont 4
1700 Fribourg Tél. (037) 24 41 81



D. PAPAUX & Cie SA

1711 Treyvaux / Fr

FABRIQUE DE FENÊTRES

Téléphone (037) 33 14 95

Fenêtres: bois, bois-aluminium
Eléments de façade: tous systèmes

Nuoffer S
A
CHAUFFAGE ET VENTILATION — SERVICE DE DEPANNAGE

Petites-Rames 5

1700 Fribourg

PLAFONDS PRÉFABRIQUÉS

- Plâtre
- Fibre minérale
- Métal
- Bois

BRUNEL & FILS

Tél. (021) 95 62 26 1065 THIERRENS

OCAS (fin)

deuxième étage est occupé par le centre de calcul. Le service d'informatique et de statistique occupe le troisième étage.

Une très belle réalisation

L'accès au nouveau bâtiment, donné par une route communale, permet d'arriver directement dans le parc à véhicules situé au sud de la construction. Une zone verte et de tranquillité a été créée autour du bâtiment. Cet environnement fut étudié et aménagé par les soins et avec le concours de l'artiste Bernard Schorderet, de Fribourg. Le hall d'entrée de l'édifice est décoré par une sculpture réalisée par l'artiste Walter Spelch. Les piliers extérieurs de cette construction sont en charpente métallique, ceux de l'intérieur sont en béton armé. Toute l'installation technique a été étudiée de manière à économiser au maximum l'énergie d'exploitation. Le chauffage est du type air chaud, avec ventilation intégrale dans tous les bureaux. Pour le centre de calcul, il a fallu installer une climatisation de manière à garantir à la salle des machines un degré de chaleur et d'humidité constant.

La superficie de la parcelle construite est de 5000 m². Le coût total de cette construction y compris le terrain, est de six millions de francs. Elle a été réalisée uniquement avec les fonds des allocations familiales.

L'inauguration eut lieu au mois de juin dernier en présence de nombreuses personnalités. Les invités à cette manifestation furent accueillis par M. Alfred Schuler, administrateur de l'OCAS, qui exprima sa reconnaissance aux autorités et à tous ceux qui, de près ou de loin, ont collaboré à cette belle réalisation qui fut présentée par l'architecte de la maison Socco, à Fribourg. Des allocutions prononcées par MM. Denis Clerc, président de la commission de l'OCAS, et Pierre Dreyer, président de la commission administrative du centre de calcul, mirent un point final à cette manifestation très réussie.



▲ M. Pierre Dreyer, durant son allocution.

Secteur des cotisations - Bureau de la Sarine et de la Glâne. ▼



GEORGES CLÉMENT ET FILS

Gypserie — Peinture — Revêtements

FRIBOURG, tél. 24 25 68
MARLY, tél. 46 18 58

Carrelage, revêtement de sol
et de paroi, couvertures en
ciment, isolations

Rupli + Wider SA

Lehwil / 1714 HEITENRIED
Tél. 037/35 12 13

Maîtres d'état

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES

bd de Pérolles 25 - 1700 FRIBOURG - Tél. (037) 22 61 61

MILASEVIC + HAYOZ MENUISERIE

Route de la Glâne 16 - 1700 FRIBOURG - Tél. 24 62 03

Flashes

de la Sarine

Fribourg

La paroisse de Saint-Jean en liesse

(Bd) Cette journée du mois de juin fut baignée de soleil et de joie pour la paroisse de Saint-Jean. En effet, le septante-cinquième anniversaire du chœur mixte «La Caecilia» coïncidait avec les vingt-cinq ans de ministère du chanoine Pierre Noël. Au cours de la messe concélébrée par le chef spirituel de la paroisse, Mgr Edouard Cantin, prédicateur, et le Père Le Tessier, missionnaire, le chanoine Pierre Noël eut l'honneur de remettre la médaille «Bene Merenti» à M. Paul Oberson, instituteur et membre du chœur mixte, en reconnaissance de sa fidélité au chant sacré. Cette cérémonie toute empreinte de dignité était rehaussée par les chants du chœur mixte dirigé avec dynamisme par M. Claude Oberson, accompagné à l'orgue par M. Ernest Maradan. A la sortie de l'église, et lors de l'apéritif qui fut servi dans une très belle salle de la caserne de la Planche, un agréable concert fut donné par le club d'accordéonistes «Edelweiss», de Fribourg, placé sous la baguette de Mlle Monique Chatagny.

Pour le chanoine Pierre Noël, curé de la paroisse de la Basse-Ville, visage connu de toute la population de Fribourg, prêtre apprécié pour sa verve et sa courtoisie, cette fête fut aussi enrichissante que lumineuse.

Au nouveau médaillé, M. Paul Oberson, et au chef spirituel de la paroisse de Saint-Jean, le chanoine Pierre Noël, nous adressons nos plus vives félicitations.



MM. Lucien Nussbaumer, syndic de Fribourg; Henri Mauron, président des chanteurs fribourgeois et du Conservatoire de musique; Pierre Glasson, président de la Landwehr; Fessler, président du chœur mixte; Mgr Cantin; Le chanoine Pierre Noël et les médaillés de la paroisse de Saint-Jean. ▲

Photos G.Bd - FI

Le club d'accordéonistes «Edelweiss» de Fribourg, donne concert. ▼



La doyenne de Neyruz fête ses nonante ans

Mme Lucie Gendre, domiciliée à Neyruz, a récemment franchi le cap de ses 90 ans au cours d'une journée placée sous le signe de la joie et de la reconnaissance. Mère de 8 enfants, aïeule de 43 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants, Mme Gendre reçut les félicitations des autorités communales et paroissiales. Nous y joignons cordialement les nôtres!

◀ Mme Gendre et sa famille. (Photo FI)

Treyvaux

Quarante-cinq ans de mariage

M. François Bourguet, et son épouse née Lucie Favre, ont fêté récemment leurs quarante-cinq ans de mariage. Ils étaient entourés de leurs sept enfants et onze petits-enfants. Ce fut une belle journée de reconnaissance et de joie pour les jubilaires. Fribourg-Illustré adresse ses compliments à M. et Mme Bourguet.



Flashes

de la Sarine

Farvagny-le-Grand

Une charmante réunion de famille

Le dimanche 6 juillet 1975, à Farvagny-le-Grand, eut lieu pour la première fois, une réunion des descendants directs ou par alliance de feu Alphonse Eltschinger, dont la famille s'est disloquée en 1916, alors qu'elle exploitait la ferme de Rosière-s/Grolley. Dispersées depuis dans tous les cantons de la Suisse romande, ce ne sont pas moins de 160 personnes qui ont répondu à l'appel des organisateurs de cette journée. Celle-ci fut en outre marquée par le quatre-vingtième anniversaire de la doyenne des descendants, Mme Angèle Eltschinger, veuve d'Alfred, domiciliée à Farvagny-le-Petit qui, jusqu'à ce jour, n'avait certainement pas souvent bu du champagne.



La grande famille Eltschinger. ▲

M. et Mme Léon Eltschinger, de Boudry, initiateur de cette journée de retrouvailles. ▼

C'est par une messe célébrée par l'abbé Brugger d'Estavayer-le-Lac, membre de la famille, dans la chapelle de Posat, magnifiquement fleurie par les soins de Mme Ida Eltschinger, épouse du syndic de la localité, que débuta cette journée. Dans la grande salle de l'hôtel du Lion d'Or, à Farvagny-le-Grand, fut ensuite servi un repas digne de la meilleure réclame que pourrait faire le tenancier de cet établissement. Agrémenté par un orchestre, également de la famille, l'après-midi fut abondamment rempli par des évocations de souvenirs, des attentions aux malades, et d'aimables discussions entre personnes parentes qui, pour la plupart, ne s'étaient jamais rencontrées. Ce fut une merveilleuse journée, passée sous le signe de la simplicité, mais dans une ambiance empreinte de gaieté et d'attachement sincère. Aussi la résolution fut prise pour qu'une telle rencontre soit renouvelée.

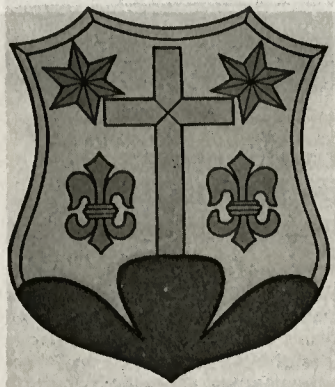
Selon les annales fribourgeoises, déjà au 18^e siècle, les Eltschinger étaient considérés comme anciennes familles dans le canton. Venant d'Alsace, elles prirent la bourgeoisie des communes de Zumholz, Dirlet et Heitenried pour ensuite, sur demande du gouvernement, se fixer sur la commune de



Zumholz, district de la Singine. La famille Eltschinger a donné Antoine de Dirlet, ancêtre célèbre, au service de l'Autriche; il connut le roi Frédéric le Grand, et assista au siège de Belgrade. Il mourut en 1841, à l'âge de 101 ans. D'autres ancêtres ont fait campagne au service des rois de France, où ils ont acquis des titres de no-

blesse, ce que témoignent les armoiries de famille: la croix d'argent (insigne des chevaliers) 2 fleurs de lis et 2 étoiles d'or symbole des mérites et services rendus) 3 monts de sinople symbole des propriétaires fonciers à une époque où la plus grande partie des terres appartenait à la noblesse.

L. E.



Les armoiries de cette famille. ▲

Photos G.Bd - FI



Neyruz

Noces de rubis

M. et Mme Pierre Gendre-Cochard ont fêté dernièrement le quarantième anniversaire de leur mariage. Ils furent complimentés par leurs enfants et petits-enfants. Fribourg-Illustré adresse aux deux jubilaires ses félicitations et ses vœux de bonheur et de santé.

Y avez-vous pensé ?

Un abonnement d'un an au Fribourg-Illustré est le plus beau cadeau que vous pouvez offrir à un parent ou un ami intime. Il suffit de découper le talon ci-dessous et l'expédier à l'adresse suivante:

FRIBOURG-ILLUSTRE, Service des abonnements, route de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

Offert par:

Nom	Prénom
Rue	Localité

Bénéficiaire:

Nom	Prénom
Rue	Localité

Le sport dans le canton

Brillante réception pour les footballeurs staviacois

Promu en deuxième ligue à l'issue de la dernière saison de football, le FC Estavayer a été l'objet d'une chaleureuse réception de la part des autorités locales au soir de son dernier match. Des félicitations leur furent adressées par MM. Eugène Maeder, vice-syndic, André Bise, député et président de la Société de développement tandis que M. Michel Plancherel, président du FC, remerciait chacun, notamment les joueurs et leur entraîneur, M. Max Arm.

De droite à gauche MM. Claude Butty, André Bise, Michel Plancherel et Georges Margueron. (Photo FI)



Assemblée générale du F.C. Châtel-St-Denis

C'est en présence de nombreux membres actifs - passifs - supporters - vétérans et membres d'honneur que M. Marcus Buchegger, président, ouvrit le 4 juillet 1975 la 31^e assemblée générale du F.C. Châtel-St-Denis.

Le président salua la présence de M. Gérard Blanc, président de la commission des arbitres de l'AFF, de M. Freddy Monnard, président de l'Union des sociétés de Châtel-St-Denis et du complexe sportif, de Mme Gabrielle Genoud-Chillier et de M. François Musy, marraine et parrain de la bannière du F.C. Châtel.

Du rapport présidentiel présenté par M. Marcus Buchegger, il faut relever les excellents résultats obtenus par les équipes et le très bon esprit qui règne au sein de celles-ci surtout depuis les festivités du 30^e anniversaire au cours desquelles le F.C. Châtel fut doté de son nouvel emblème et de son premier drapeau. M. Buchegger rappelle les différentes manifestations de l'année et relève notamment le grand succès obtenu par la fête de l'Union des sociétés sportives «On y va où?» qui a fait ressortir une très bonne entente entre les membres des différentes sociétés.

Puis M. Roger Pilloud, caissier donne lecture des comptes qui démontrent une situation financière saine et sont acceptés à l'unanimité.

C'est ensuite au tour des responsables des différentes équipes de présenter leurs rapports qui sont appréciés par toute l'assemblée.



M. Charles Mignot, entraîneur de la première équipe ayant présenté sa démission, il est chaleureusement remercié et félicité, et le président lui remet un souvenir du club.

Pour le remplacer, le F.C. Châtel s'est assuré la collaboration de M. Daniel Dutoit excellent joueur de milieu de terrain qui nous vient du F.C. Bulle et est titulaire du diplôme d'entraîneur A.

En ce qui concerne le comité, les démissions suivantes sont enregistrées: M. Martial Kupferschmid vice-président qui accepte néanmoins la charge de responsable des supporters et M. René Berthoud secrétaire, qui continue à être responsable des lotos.

Les autres membres du comité étant réélus à l'unanimité, le comité pour la saison 1975/76 se compose comme suit:

M. Marcus Buchegger, président
M. André Favre, secrétaire
M. Gilbert Michel, caissier (nouveau)
M. Gérard Chaperon, responsable technique
M. Michel Python, responsable juniors
M. Edmond Chobaz, responsable vétérans
M. Bernard Colliard, (nouveau)
M. Roger Pilloud
auxquels il faut ajouter
M. Martial Kupferschmid,
responsable supporters et
M. Denis Colliard, responsable terrain, qui sont membres facultatifs.

M. Gilbert Michel, vérificateur ayant été élu membre du comité, l'assemblée élit M. Henri Genoud, comptable pour le remplacer et réélit pour une année M. Eloi Dorche qui arrivait à la fin de son mandat.

Th. Rocher-Maquignaz

Marly

Finale romande des pupilles et pupillettes

La Société fédérale de gymnastique, section de Marly, organise le dimanche 14 septembre, en collaboration avec le Club athlétique, la finale romande des pupilles et pupillettes en catégorie «Nationaux».

Ces joutes sportives auront lieu à la salle de gymnastique de Grand-Pré et sur le stade de la Gérine.

Le comité d'organisation qui compte sur un nombreux public pour encourager ces jeunes sportifs, a tout mis en œuvre pour que cette importante manifestation donne satisfaction à chacun.

CO



Vingt-cinquième anniversaire du F.C. Villaz-St-Pierre

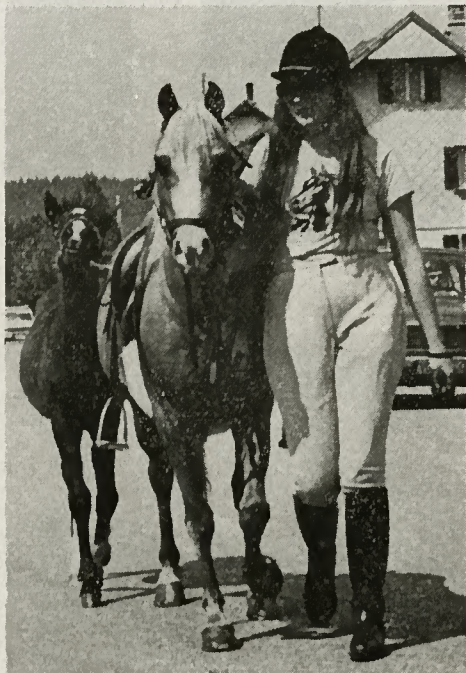
Le F.C. Villaz-St-Pierre qui compte actuellement deux équipes en quatrième ligue, a fêté au mois de juin dernier, le vingt-cinquième anniversaire de sa fondation. Pour marquer cet événement, il a organisé sur son terrain, un match entre les vétérans de l'équipe suisse et les Anciennes gloires du F.C. Fribourg. Un très nombreux public participa à cette manifestation sportive qui obtint un vif succès.

Photo FI

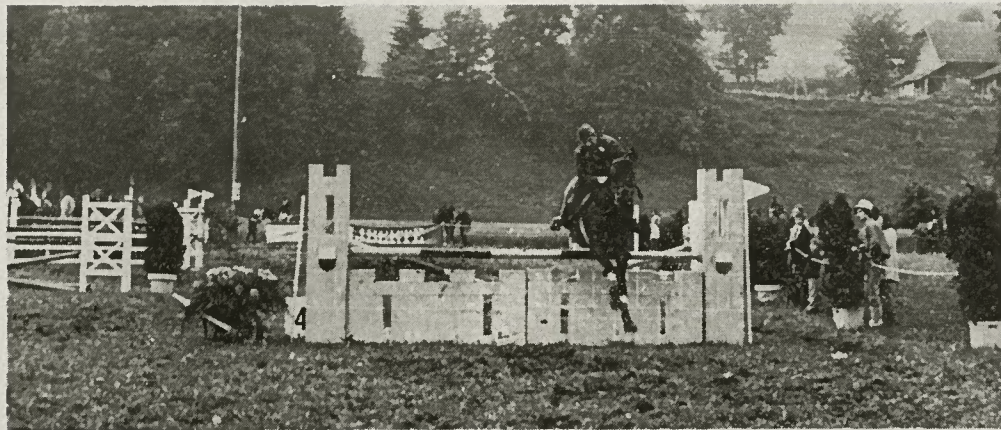
Le sport dans le canton

Marly

A la gloire du cheval



La disparition du cheval n'est pas fatale, mais elle dépend uniquement de la volonté des hommes. L'époque moderne, avec la prédominance de la technique et de la motorisation, a éliminé partiellement le cheval, surtout dans les régions civilisées du monde, en Europe notamment, et aussi dans notre pays dans une moins grande mesure. La circulation motorisée sans âme des villes fait que l'homme, à la ville comme à la campagne, se tourne de nouveau et plus que jamais vers la plus noble création de la nature, le cheval. Pour qui l'ignorerait, le concours hippique de Marly, l'un des plus importants de Suisse romande, a donné la



L'heure des récompenses ▼

Un dragon en pleine action. ▲



preuve que le cheval est un animal de mouvement. Malgré un temps maussade et pluvieux, cette compétition sportive a remporté un très beau succès.

Il ne suffit pas de dire que le cheval doit rester. Il faut aussi agir. Le sort du cheval à notre époque ne doit pas dépendre uniquement de ceux qui l'aiment beaucoup, mais il faut qu'une large couche de la population l'aide à garder sa place. Il est vrai que dans notre canton, les sociétés de cavalerie sont encore nombreuses et actives. Et cela est réjouissant pour le sport équestre. Il est frappant de constater que, dans notre jeunesse fribourgeoise aussi, il y a beaucoup de

compréhension pour l'avenir du cheval. Les jeunes filles sont de plus en plus nombreuses à participer à ce genre de compétition. Nous l'avons remarqué au concours hippique de Marly où quelques-unes d'entre elles ont obtenu de belles places au classement.

Le comité d'organisation présidé avec un rare dynamisme par M. Claude Chassot, aidé par des collaborateurs compétents, mérite toute notre admiration.

Relevons encore le succès remporté par la randonnée équestre Henri Chamartin, à laquelle participèrent quelque 160 cavaliers.

(Texte et photos G. Bd)



SUPER DISCOUNT

économie énorme!!!

pour les plus beaux meubles

Ls XV-Ls XVI traités
antiquaire
Anglais en acajou et if
Espagnols massifs
Chinois - Modernes
de cuisine - Chambres de
bains

Boutique Pakistan
Lustrerie de style
et moderne

DES PRIX VRAIMENT LES PLUS BAS
qu'il soit possible de trouver !

knopf

MARLY-CENTRE Tél. 037/46 11 23 Plusieurs parkings

POUR VOS meubles... EN TOUTE
CONFIANCE
CHEZ :

SOTTAZ + CIE

VENTE DIRECTE...
SANS REPRESENTANT
TOUTES FACILITES
DE PAIEMENT...

RENE SOTTAZ ET CIE
MARLY | LE MOURET
037.46.15.81 | 037.33.17.08

Ouvert du lundi au vendredi
de 8 h. à 12 h. et de 13 h.30 à 18 h.30,

tous les soirs jusqu'à 21 h. sur rendez-vous.

Le samedi de 8 h. à 17 h. sans interruption.

Les Labours d'Espérance

par Albert-Louis Chappuis

Il retira ses lèvres, contempla le visage inquiet en face de lui, ce visage soudain détendu. Il parla.

— Je sais, Blanche, que j'ai fait, comme on dit, un coup de tête. Je sais que je t'ai fait souffrir. Je savais qu'en t'abandonnant, je te ferais souffrir. J'en étais conscient. Mais tu ne peux pas comprendre. Moi aussi j'ai souffert; tu ne sais pas pourquoi, tu ne sauras jamais pourquoi!

Alors voilà. Il faut maintenant continuer à vivre. Et tu verras, avec les jours, tu m'oublieras et on demeurera de bons amis! Si tu le veux, on demeurera de bons amis, qu'un malheur a séparés...

Cette dernière parole provoqua un choc immédiat. Alors que Blanche avait vu renaître l'espoir, tout s'effondrait de nouveau: «Tu verras, avec les jours, tu m'oublieras et on demeurera de bons amis!»

Non, Blanche ne pourrait oublier ce premier amour, son premier amour. Grâce à lui, elle avait pu enfin s'évader de l'emprise paternelle. C'était lui, François, qui l'épouserait. Il en ferait sa femme. Sa foi en cet amour interdisait à Blanche d'accepter cette offre d'amitié.

Elle l'interrompit.

— Je sais que mon père s'oppose à notre union. Mais ton père y est favorable. Ça suffit, parce que si tu m'épouses, c'est chez toi que je viendrai vivre! Ton père est d'accord, n'est-ce pas?

— Oui, mais pas le tien! Et quand ton père n'est pas d'accord, tu sais ce qu'il reste à faire.

— Je ne l'écouterai pas!

— C'est une solution, mais je ne peux l'accepter!

— Pourquoi? Mon père t'a-t-il dit quelque chose?

Cette question cloua François. Il n'avait pas le temps de réfléchir longtemps; toute attente prolongée risquait de trahir ce qu'il cachait au fond de sa pensée.

— C'est mieux de ne rien savoir, ajouta-t-il aussitôt!

C'est mieux comme ça Blanche! C'est mieux de rentrer chez toi avant que ton père ne se lève, c'est mieux que je rentre chez moi. C'est bientôt l'heure de traire!

François n'avait pas eu suffisamment de temps pour réfléchir. Sa réponse évasive démasqua une part de vérité que Blanche ignorait et qu'il se refusait à dire. Celle-ci, spontanément, le reprit, avide d'apprendre,

avide de savoir si réellement son père à elle avait parlé à François, l'avait mis en garde, lui avait interdit toute liaison avec sa fille. Si rien ne pouvait justifier cette rupture, peut-être bien que celle-ci avait ses origines dans l'attitude que son père avait eue envers François?

— Dis-moi, reprit-elle alors, dis-moi la vérité! Je veux connaître la vérité!

La vérité!

Ce mot tournoya dans l'esprit de François qui ajouta, cherchant maintenant à se dérober:

— C'est mieux que nous nous en allions! Il n'y a pas de vérité. Il n'y a que ton père qui s'est opposé. C'est tout. Pour moi, ça suffit!

Il se dégagea des bras que Blanche croisait encore derrière sa tête. Son mouvement contracta celui de son amie. Elle resserra ses doigts pour mieux retenir son prisonnier. Mais la force mâle fut rapidement maîtresse de l'état d'amour. Blanchette ne pouvait rien admettre d'autre que rester là, rester encore. Elle ne pouvait plus rien admettre sans François. Elle admettait tout avec lui.

Libéré, il dit encore:

— Va, maintenant! Val Restons amis, mais val Restons bons amis!

Figée, Blanche ne pouvait plus rien dire. Figée, elle demeura là, droite, à contempler son François qui, la quittant, regagnait son domicile...

François était encore là, dans la chambre, en face de sa mère avec laquelle il venait d'avoir une courte explication. Dans une atmosphère tendue, il avait finalement préféré, à tout dialogue, un silence têtu qu'il observait en feignant lire un journal, alors qu'en réalité il songeait à cette rencontre lundi à l'aube, à la mère Moinat appelant sa fille pour faire le déjeuner et qui n'obtint aucune réponse, à la mère Moinat, ouvrant la porte de la chambre de Blanche et n'y découvrant personne.

La nouvelle avait couru, rapide. Partout, on disait:

— Vous savez, la BLANCHE Moinat est partielle!

Et on ajoutait:

— Pas possible!

— C'était l'autre nuit! La nuit de la fête.

— Elle n'y était pas!

Et on ajoutait encore:

— C'est rapport à cette rupture, à ce qu'il paraît!

— Quelle rupture?

— Vous savez bien, sa fréquentation avec le fils Monachon? C'est rapport à ça!

— Ah ouï! Je savais pas!

— Les jeunes se convenaient; seulement voilà, il paraît que les pères ne s'entendent pas très bien et vous savez ce que c'est quand deux hommes se regardent comme chien et chat. Surtout le père Moinat, qui est dur, malgré toute sa religion. Chacun sait que s'il dit: «Oui», c'est oui, et s'il dit: «Non», c'est non.

— Il a parfois des idées drôles, le père Moinat, ajoutait-on encore! Et puis, tout le temps fourré à l'Eglise, à son Eglise, qui n'est pas meilleure que la nôtre. Et pourtant, c'est bien lui, au village, qui est le plus près de ses sous. Mais travailleur et de bon conseil. Plus conciliant avec les autres

qu'avec les siens!

Que ce soit ici, que ce soit là, à l'épicerie ou au café, la conversation revenait sur la fuite de Blanchette.

Dur avec lui-même, le père Moinat avait accepté cette nouvelle stoïquement. Elle était, pour lui, une tache sur son nom, une injure à son prestige.

Avec son domestique, il avait tout d'abord soigné son bétail et encore chargé l'herbe. Vers les huit heures, il était venu à la cuisine où la mère n'avait rien pu faire depuis le déjeuner que pleurer, que pleurer dans la chambre, que pleurer dans la chambre de sa fille où elle se rendait sans cesse pour voir si réellement elle ne s'était pas trompée.

En entrant, le père Moinat remarqua:

— Tu aurais pu nettoyer la table.

S'essuyant les yeux, la femme se rendit compte de l'état dans lequel se trouvait sa cuisine. Réunissant ses forces, elle s'empressa de mettre en ordre, s'empressa de laver la vaisselle, de balayer en hâte.

Un peu plus tard, le gendarme arriva. Le père Moinat lui raconta ce qui se passait. Il le mit au courant de la situation. Il n'allait pas trop vite dans ses déclarations car le gendarme notait, au fur et à mesure, ce qui lui était narré, dans un carnet qu'il avait sorti de sa sacoche noire.

A la fin de l'entretien, le gendarme dit alors:

— Il n'y a qu'une chose à faire: la rechercher. Elle n'a pas pris l'omnibus du matin, c'est donc qu'elle n'est pas loin. Ses habits sont tous ici, son argent aussi; cela confirme nos suppositions. Vous n'avez qu'à m'accompagner et je suis sûr que nous la retrouverons d'ici quelques heures.

— Dieu vous entende, ajouta la mère Moinat, qui but ces paroles d'espérance comme une assoiffée après des heures d'attente.

La présence du gendarme avait rassérénié la mère éplorée; durant l'interrogation, elle avait fait du thé; elle en servit aux hommes dans deux bols ronds.

— Prenez, buvez, buvez et ramenez-moi Blanche, ramenez-la, je vous en supplie. C'est ma fille, c'est notre fille, alors ramenez-la!

A la pinte, le grand Julot avait trouvé un sujet de conversation et le reprenait dès qu'un nouveau client arrivait.

— Les gendarmes sont venus ce matin!

— Les gendarmes! Il n'y en avait qu'un.

— Si tu veux! Eh bien! avec le père Moinat, ils ont tout fouillé, la maison d'abord, la grange, la cave, le grenier. Ils n'ont rien trouvé. Cet après-midi, ils sont allés à la forêt des Pralets où Moinat a de la terre. Elle n'y était pas davantage. Ils ont longé le ruisseau d'une extrémité de la commune à l'autre, sans plus de succès. Le gendarme a dit que, s'ils ne la trouvaient pas aujourd'hui, il ferait venir un chien policier.

— C'est quand même une rude histoire!

— Oui, bien sûr! Mais, peut-être bien que si le père Moinat n'était pas si autoritaire, il n'y aurait rien de tout ça! Le père Moinat, vous le connais-

sez, vous autres? Un homme comme ça avec lui, comme ça avec les autres, mais qui cache combien de défauts derrière sa droiture!

Qui est-ce qui tient la bourse à la maison?

Le père Moinat!

Qui est-ce qui dit chaque jour: «Demain, tu nous feras ce plat!»?

Le père Moinat.

Ni sa femme, ni sa fille ne peuvent prendre de décisions sans en référer au père Moinat.

— Est-ce possible? ajouta un client attablé qui connaissait mal le syndic.

— L'autre jour encore, un colporteur, celui qui n'a qu'une jambe, le «Cougnet», il n'a rien vendu là-bas parce que les femmes n'avaient pas le porte-monnaie et que Moinat était loin.

Ça le fera réfléchir. En attendant, c'est mal fait pour sa femme, c'est mal fait pour sa fille!

— Oui, mais, sa fille, si elle est partie, c'est pas seulement à cause du père!

— Le François Monachon? C'est pas dit!

— Pourquoi n'a-t-elle pas levé les danses à la fête, hein?

— ...

— Pourquoi n'est-elle pas venue à la fête, comme toutes les filles?

— ...

— Vous l'avez vue, vous autres? Personne ne l'a vue!

Soudain, le Riquet, qui écoutait de loin la conversation, répondit:

— Moi, je l'ai vue!

Les regards de la salle convergèrent aussitôt vers lui, à qui on prêtait généralement peu de crédit, car il vivait souvent dans un monde plus utopique que réel.

— Oui, moi, Riquet, je l'ai vue la Blanche. C'était deux heures du matin; elle discutait avec l'Italien à Bonaparte, le grand noiraud, vous voyez qu'il

— Où?

— Vers la remise à Monachon! Je les ais vus tous les deux lorsque j'empruntais le sentier qui me rentrait chez moi. J'ai reconnu la voix de Blanche. J'ai écouté. J'ai reconnu ensuite celle de l'Italien. Eux ne m'ont pas vu.

Cette déclaration provoqua un remous compréhensible dans l'assistance. On reprocha au Riquet de n'avoir rien dit plus tôt.

— Je savais rien de sa fugue: que vouliez-vous que je vous dise?

Un des consommateurs ajouta:

— Il faudrait le dire au gendarme. Ça pourrait peut-être l'aider dans ses recherches.

— Tu as raison, acquiesça un autre! S'il l'apprend, sans qu'on le lui ait annoncé, il pourrait nous le reprocher!

— C'est au Riquet à aller le dire! C'est lui qui l'a vue. Il nous l'a rapporté, un point c'est tout!

— Ils ne le croiront pas. Et puis, lui-même, ira-t-il le dire?

A ce même moment, la tenancière, qui venait d'être appelée au téléphone, pénétra dans la salle et coupa court à la conversation:

— Ils l'ont retrouvé! Il paraît qu'elle était dans la remise au François. Elle dormait sur un tas de paille.

(A suivre)

Constructions métalliques
Muller
 Vuisternens-en-Ogoz / FR

Tél. 037 - 31 15 94

Télex 36467 AMV-CH

Complexe scolaire de Domdidier :

ECOLE
 HALLE DE GYMNASTIQUE
 ABRI A VELOS

Réalisation des ossatures métalliques à 100 % par une entreprise fribourgeoise!

Nos ateliers toujours mieux équipés nous permettent d'offrir à des prix toujours plus compétitifs

Bureaux
 Usines
 Entrepôts
 Garages
 Ateliers

Serrurerie et
 constructions

en tous genres

Pour l'agriculture :

Ponts
 Passerelles
 Ponts
 roulants

Couverts
 Fenils
 Stabulations
 Silos



**MARCEL
 CORMINBOEUF**

DOMDIDIER

Tél. 75 12 75

**Ferblanterie
 Installations
 sanitaires
 Paratonnerres
 Appareils
 ménagers
 Etanchéité sarnafil**

Le nouveau complexe scolaire et sportif de Domdidier:



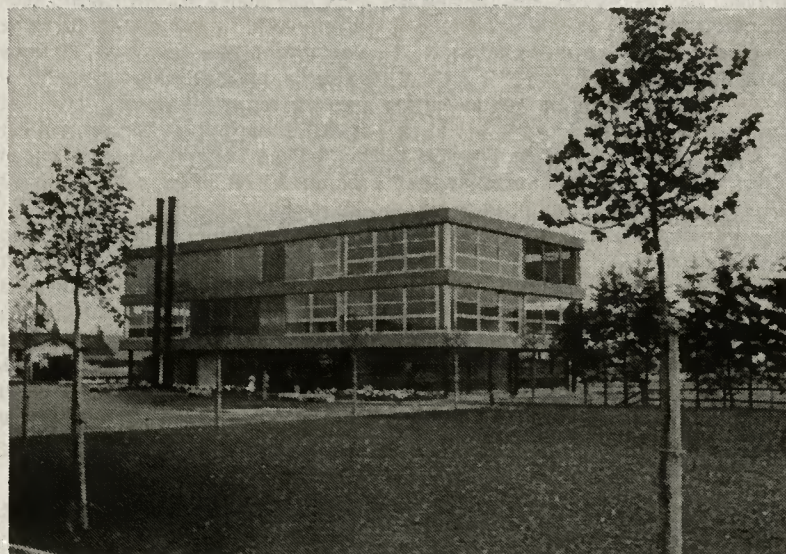
M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, coupe le ruban

Par une journée baignée de soleil et de joie, la population de Domdidier et des villages environnants a inauguré son nouveau complexe scolaire et sportif. Les invités, parmi lesquels figuraient de nombreuses personnalités telles que MM. Denis Clerc, conseiller d'Etat; Georges Guisolan, préfet de la Broye; Mme Liselotte Spreng, conseillère nationale; ainsi qu'une brochette de députés et conseillers communaux, furent accueillis en musique par la fanfare de Domdidier, à qui nous tirons un grand coup de chapeau pour ses belles productions. Envahie par plusieurs centaines d'élèves, la place de l'école était l'image réelle de la jeunesse broyarde.

La cérémonie débuta par une allocution de M. Willy Chardonnens, président de la commission de construction, qui précisa que les classes à disposition étaient déjà occupées par 150 élèves dont le cinquante pour cent habitent Domdidier. Mais le bâtiment scolaire a été construit de manière à pouvoir accueillir 250 élèves ces prochaines années. M. Jean-Marie

Pidoud, directeur de l'Ecole secondaire de la Broye, releva que le nouveau complexe scolaire et sportif de Domdidier est non seulement un lieu de rencontre pour adolescents et adultes, mais un instrument de travail bienvenu pour la jeune génération. M. Georges Godel, syndic de la localité, souhaita qu'avec ces nouvelles installations, la jeunesse trouvera son plein épanouissement. L'abbé Morel, chef spirituel de la paroisse, appela la bénédiction divine sur les bâtiments scolaire et sportif, sur tous ceux qui y travailleront pour le bien d'un peuple et d'un pays que chacun veut défendre au plus près de sa conscience. Cette cérémonie toute empreinte de dignité était rehaussée par les productions de la Maîtrise de l'Ecole secondaire et les élèves des classes primaires du village. Lors de la visite des bâtiments, la population s'est déclarée enchantée de cette réalisation. La très belle exposition de travaux des élèves nous laissa également une excellente impression. Au cours du lunch servi dans le

Le nouveau bâtiment scolaire secondaire de Domdidier



un outil de travail très précieux pour notre jeunesse



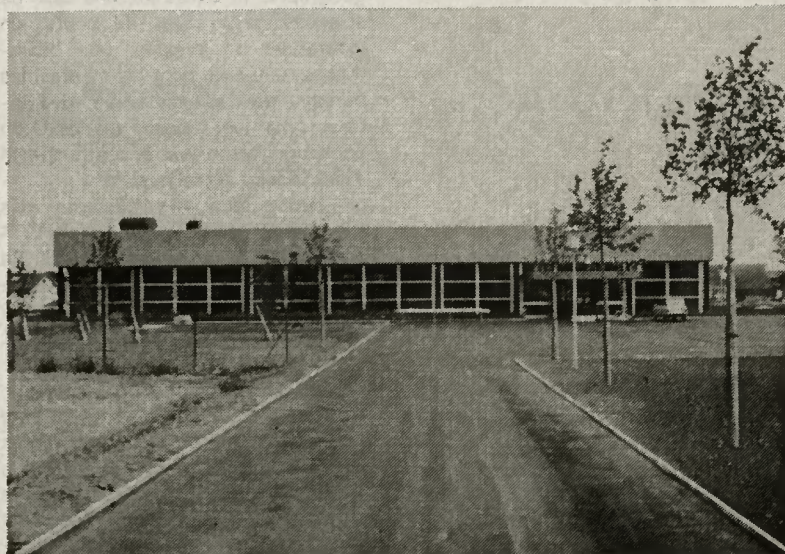
M. Jean-Marie Pidoud, directeur de l'Ecole secondaire de la Broye. M. Georges Godel, syndic de Domdidier. M. Willy Chardonnens, président de la commission de construction.

réfectoire du bâtiment sportif, plusieurs personnalités prirent la parole. M. Gérard Cantin, directeur des écoles, se plut à relever que maintenant que les sacrifices ont été faits pour cette construction, il appartient aux éducateurs de se montrer vigilants et aux maîtres d'inculquer aux enfants la volonté d'apprendre. M. Denis Clerc, conseiller d'Etat, chef du département de la Santé publique et des affaires sociales qui eut le plaisir de couper le ruban, précisa que la population pouvait être fière de cette réalisation qui, bien qu'elle soit une charge importante pour les communes, est un outil de travail indispensable pour l'avenir de notre jeunesse. Il ajouta qu'au niveau pratique, l'instruction se traduit par une certaine individualisation de l'enseignement et, surtout par un respect plus grand du rythme de travail des élèves. Pour M. Georges Guisolan, préfet de la Broye, l'école secondaire n'est pas seulement à disposition des élèves qui ont l'obligation légale de la fréquenter, elle doit être aussi un centre culturel pour

la communauté régionale. Il fit également un bref tour d'horizon sur les problèmes que le comité de l'école secondaire eut à résoudre depuis le jour où le premier coup de pioche fut donné. M. Jacques Dumas, architecte, releva que le complexe scolaire et sportif de Domdidier est l'expression même que le complexe scolaire et sportif de Domdidier est l'expression même du dynamisme de toute une population. Notons encore que le chœur mixte de Domdidier et le Groupe folklorique «La Villanelle» de Montagny, prêtèrent agréablement leur concours à cette manifestation. Un nouveau pas a donc été franchi sur le plan de l'instruction des enfants dans le district de la Broye. Il faut reconnaître que le besoin d'une éducation, d'un caractère plus dynamique et d'une conscience plus claire de la réalité sociale se faisait sentir depuis fort longtemps dans cette région de notre canton. Aujourd'hui, c'est chose faite.

G. Bd

Le bâtiment sportif qui abrite aussi la buvette

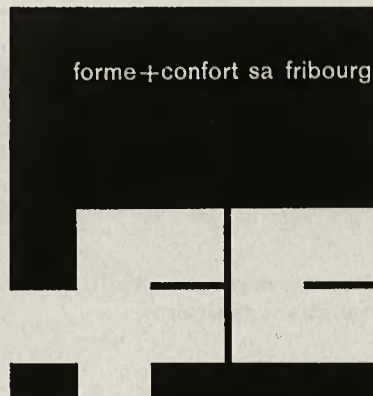


Grâce à l'ingéniosité et au coût avantageux du mobilier

USMA

La direction des travaux nous a confié l'ameublement des locaux suivants:

SALLES DE CLASSES - SALLE DES MAITRES - BIBLIOTHEQUE
BUREAU DE DIRECTION - BATIMENT DES SPORTS - BUVETTE



FORME
+
CONFORT
S.A.

près de la Cathédrale

Tél. 037/22 77 07

MEUBLES MODERNES - ETUDES SUR PLANS
RIDEAUX - 3 ETAGES D'EXPOSITION



ATELIERS DE CONSTRUCTION
ET MENUISERIE METALLIQUES
TÔLERIE - CHAUDRONNERIE

L'ECOLE SECONDAIRE DE LA BROYE
ET LA HALLE DE GYMNASTIQUE...

encore une réalisation à laquelle
DONAX a participé

NOS SPECIALITES:

- FENETRES, FAÇADES EN ALUMINIUM
- VITRAGES, DEVANTURES DE MAGASINS
- CLOISONS AMOVIBLES ET SANITAIRES
- CHARPENTES METALLIQUES, SERRURERIE
- PORTES INDUSTRIELLES ET SPECIALES

DONAX S.A.

(anc. Max Donner et Cie S.A.)

30, Avenue des Portes-Rouges

2000 NEUCHÂTEL — Tél. 038/25 25 01

MOBILIER SCOLAIRE
GRANDES SALLES
AMEUBLEMENT
BARS — RESTAURANTS

Maison N. Gaille

1564 DOMDIDIER Tél. 037/75 16 80



CHAUFFAGES CENTRAUX

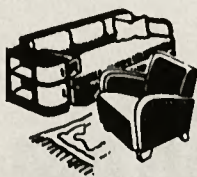
Brûleurs à mazout - Ventilations
Installations sanitaires

Offres sans engagement

JOLLIET FRÈRES S.A.

ROMONT tél. 037/52 28 82 DOMDIDIER tél. 037/75 25 00

MEUBLES - TAPIS - DÉCORATION



BERNARD JORDAN

Sellier-tapissier

1564 DOMDIDIER
Tél. 037/75 15 70

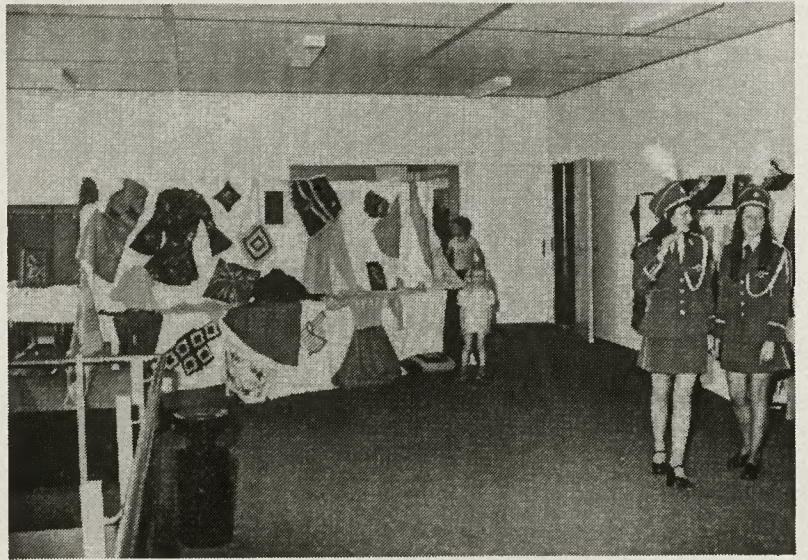
TRAVAUX DE MAÇONNERIE,
BÉTON ARMÉ, AMÉNAGEMENTS

Consortium Rossier - Maradan - Joye

1566 SAINT-AUBIN (FR)

Le nouveau complexe scolaire de Domdidier

(Suite)



Photos G. Bd-Fi

Des images de l'exposition des travaux des élèves



Considération techniques

Le complexe scolaire et sportif de Domdidier a été conçu par MM. Jacques Dumas et Serge Pittet, architectes. Pour le bâtiment des classes qui comprend un sous-sol, un rez-de-chaussée et deux étages, les travaux de construction ont commencé au mois de novembre 1973 pour se

terminer au mois d'août 1974. Sa surface est de 2100 m², son volume de 7900 m³. Il abrite une salle de géographie et d'histoire, une salle de sciences, sept salles de cours, un laboratoire de langues, une bibliothèque, une salle pour les maîtres, les bureaux de l'administration, des locaux pour les travaux manuels, un couloir de liaison avec le centre sportif et les locaux de service.

La construction du bâtiment des sports a débuté au mois de mars 1974 pour se terminer en avril 1975. Sa surface est de 2300 m², son volume de 17 000 m³. Il comprend une salle omnisports polyvalente, une salle de musculation, des vestiaires, l'infirmierie, locaux techniques et de service, un réfectoire et une buvette. La salle de gymnastique permet de pratiquer le tennis de table, le tennis, la lutte, le judo, le handball, le volley-ball et la gymnastique. Elle dispose également de 400 places assises.

Le nouveau complexe scolaire de Domdidier

(Suite et fin)

Le coût de cette réalisation

Le coût de ce complexe scolaire et sportif, y compris les aménagements extérieurs, le mobilier, le matériel de sport, le terrain, atteint le montant de sept millions de francs, soit trois millions pour le bâtiment des classes, et quatre millions pour celui des sports. Pour le bâtiment scolaire, la répartition des charges se fait à raison de cinquante pour cent par le canton, vingt-cinq pour cent par les communes broyades, et vingt-cinq pour cent

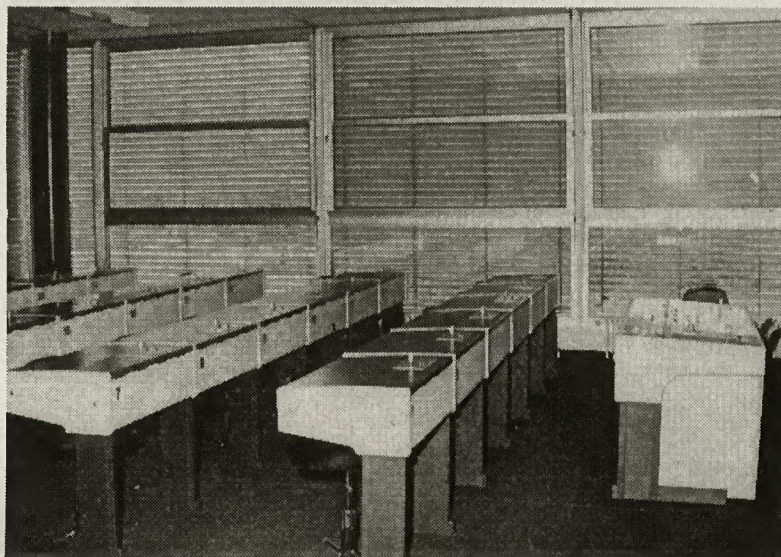
également pour la commune de Domdidier. En ce qui concerne le bâtiment sportif, celui-ci a bénéficié d'une subvention cantonale d'un million de francs, d'une subvention fédérale de 600 000 francs obtenue par Mme Liselotte Spreng, le solde étant à la charge de la commune de Domdidier. Précisons qu'au mois de septembre prochain, 165 élèves feront leur entrée dans cette nouvelle école secondaire de la Broye.

FI

Une image de cette manifestation en plair air



La salle des langues



Rideaux — Stores en toile
Confection et pose

Florian Chardonners

Maîtrise fédérale
Domdidier

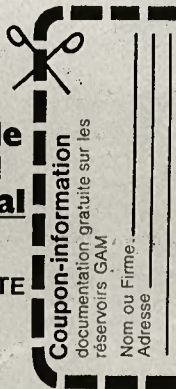
Tapissier
Tél. 75 15 15



**Ne cherchez pas une
aiguille dans une
botte de foin...**

**quand il est si simple de
trouver chez GAM
le réservoir spécial
qu'il vous faut!**

**GAM, LE SPECIALISTE
TOUS RESERVOIRS**
1564 DOMDIDIER
037/75.17.37



Coupon-information

documentation gratuite sur les
réservoirs GAM

Nom ou Firme

Adresse

NOUVEAU!

Dès le 1er octobre 75
dans chaque édition,
notre supplément
de quatre pages
« La vie musicale »

A VOUS TOUS QUI AIMEZ LA MUSIQUE

A VOUS TOUS choristes, instrumentistes,
mélomanes et amis du folklore

A VOUS TOUS compositeurs et interprètes

A VOUS la grande famille musicienne
du pays de Fribourg

**le moment est venu de souscrire un abonnement
à Fribourg-Illustré - La vie musicale**

Tavel

Inauguration du musée d'art et de traditions populaires

Dimanche 13 juillet, toute la Singine était réunie dans la joie d'un beau jour d'été. On s'est déplacé de tous les villages et de tous les hameaux du district pour participer aux manifestations qui marquèrent l'inauguration du nouveau musée d'art et de traditions populaires, aménagé dans l'ancienne maison du sacristain, à Tavel.

Sous un soleil resplendissant, un cortège folklorique comprenant une cinquantaine de groupes représentant les dix-neuf communes de la Singine, a parcouru les rues du chef-lieu. Il fut applaudi par une dizaine de milliers de spectateurs enthousiastes. Formé de musiciens, chanteurs, yodels, groupes costumés et chars allégoriques, il présentait une image typique de ce coin de terre fribourgeois. C'était

beau, charmant, encourageant. Ce cortège haut en couleurs laissa une excellente impression.

L'inauguration du musée se déroula sur la place de l'église. Priront la parole au cours de cette manifestation, MM. Willy Neuhaus, préfet de la Singine, président du comité d'organisation; Joseph Jungo, président de la commission du musée; Arnold Waeber, conseiller d'Etat; et l'abbé Vonlanthen, curé de Tavel, qui appela la bénédiction divine sur cette nouvelle institution. Ces allocutions étaient entrecoupées par les productions des fanfares de Guin et de Tavel.

La Singine méritait bien ces instants d'admiration et de liesse populaire pour avoir su maintenir depuis des décennies le goût de la culture, des traditions, de la beauté d'un pays. Elle a su inculquer à toute la jeunesse ce qui fait la richesse culturelle de coin de terre fribourgeois. Et c'est le cœur plein de joie que la population singinoise voit ainsi la continuité de son idéal.

(Texte et photos G. Bd)

La fanfare de Tavel

La jolie maison de bois qui abrite le nouveau musée



Jeunes filles portant fièrement le costume singinois

Autorités et invités en tête de cortège



Rosiers
fruitiers
arbres et
arbres d'ornement

Grand choix en 1^{ère} qualité

M. Brülhart, pépinières

Guin Mariahilf

☎ 037 431213



UN BRILLANT QUI S'AGRANDIT...
OUI ÇA EXISTE

Vous trouverez d'innombrables possibilités pour jouir d'un beau solitaire

Assuré gratuitement pendant la première année.

Adressez-vous à la maison spécialisée.



C. GRAUWILLER



Horlogerie - Bijouterie

Av. de la Gare 7
1700 FRIBOURG
Tél. (037) 22 36 79

Succursale:

BOUTIQUE SUSAN

Avry-Centre

Pour que Gruyères retrouve son visage d'antan

Consciente de la valeur exceptionnelle de tout ce qui fait la beauté de cette cité médiévale couronnant l'éperon fortifié, la Commission cantonale des monuments historiques et édifices publics, obtint du Conseil d'Etat fribourgeois, la protection de toute la colline. C'était en 1961. Cette décision de protéger le site de Gruyères visité chaque année par 800 000 touristes provenant du monde entier, permit d'éviter un lotissement entre Epagny et Pringy. La commission fédérale décréta par la suite le site d'importance nationale, avec interdiction de bâtir sur les flancs nord et sud.

En 1963, devant l'ampleur des tâches qui incombaient à la commune de Gruyères, la Ligue suisse d'art public décida d'affecter le bénéfice de la vente de l'Ecu d'or à la restauration de toute l'enceinte des remparts. La fondation Pro Gruyères fut alors créée pour gérer les fonds mis à disposition pour ces travaux qui débutèrent au Belluard. Cela a été précisé par M. Etienne Chatton, conservateur des monuments historiques du canton de Fribourg, lors d'une conférence de presse présidée par M. Jacques Morard, syndic de Gruyères.

Une vision locale faite en compagnie de MM. Marcel Waeber, architecte, et Jean Barras, ingénieur, permit à la presse de se rendre compte sur ce qui a déjà été réalisé et sur ce qui reste à faire pour que la cité comtale retrouve son visage d'antan. En effet, les travaux entrepris en 1974 vont bon train. Nous avons constaté que le Clos aux Cerfs avait été restauré, que le portail, la tour d'angle, et les murailles couvertes de tavillons, avaient fort belle allure. Le rempart du Bourg d'en Haut qui était menacé d'écroulement est actuellement en cours de réfection. Le Grand Calvaire sculpté dans l'atelier de Jean-François Reyff en 1637/38, a retrouvé sa polychromie originale.

Dans un proche avenir

La fondation Pro Gruyères envisage de s'occuper dans un proche avenir du Pont qui branle, de la tourelle de garde, de la restauration du petit Calvaire de Pierre Ardieu, sculpté en 1730, de la fontaine avec son bassin octogonal, de la chapelle Sainte-Agathe à Pringy (réfection qui se fera en collaboration avec la section gruérienne du Heimatschutz et les écoles secondaires de Bulle), ainsi que du pavage de la rue de Chalamala.

Programme de restauration à long terme

L'institution envisage également la consolidation du rempart de l'église de la Charrière des Morts par le Clos aux Cerfs au mur du Château, la restauration du rempart de l'Hospice bourgeois et la démolition des étables et granges adossées aux remparts entre la Tour Suppia-Berba et la Porte de la Chavanne. Quant au plan d'aménagement, il comprend l'assainissement des remparts, la restitution des pavés, l'inventaire et la protection du tissu archéologique dans son ensemble.

Une telle entreprise exige des sacrifices, certes, mais elle donne la possibilité de remettre en évidence tout ce qui peut être sauvé. D'ailleurs, n'est-ce pas la recherche de l'authenticité qui attire autant de monde dans la cité comtale? Pour que cette restauration puisse se réaliser, la commune de Gruyères qui ne compte que 1250 habitants avec Epagny, Pringy et Saussivue, a besoin de l'aide de la Confédération, du canton, du Heimatschutz, fonds privés, dons et souscriptions. Plusieurs centaines de milliers de francs sont nécessaires pour mener à bien ces travaux. Avec le concours des amis de la cité médiévale et des gens du cru, la Fondation Pro Gruyères espère vivement sauver ce témoin du passé.

G. Bd



Le centre du Bourg, avec au premier plan, la fontaine dont la rénovation est prévue en 1976. Au fond, le calvaire de Pierre Ardieu qui sera aussi restauré dans un proche avenir

Le grand calvaire qui a retrouvé sa polychromie originale. A gauche, le portail rénové

Photos G. Bd-Fi



Voici la réalisation de vos rêves, Madame!

Appareils de marques réputées

Service après vente



« LA CUISINE SUR MESURE »

adaptée à vos goûts personnels, avec tous les appareils incorporés, spécialité cuisine en chêne



Sâles (Gr.) Tél. 029 - 8 81 46
AGENCEMENT — AMEUBLEMENT


Maîtrise fédérale

Demandez notre visite, nous vous soumettrons projets et devis sur demande.

GEORGES
Mauron

31, route du Jura
1700 Fribourg
Tél. (037) 22 19 55

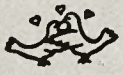
Chauffage - Tous systèmes
Chauffage MONOTUBE (WEGA)
Ventilation - Climatisation
Installations sanitaires



PRONUPTIA
DE PARIS

« Le plus grand choix du monde »

de robes de mariées exclusives
dans toutes les gammes de prix
dès Fr. 189.—
ainsi que tous les accessoires.
Ravissantes robes d'invitées.



BERNE, Aarberggasse 5
LAUSANNE, rue de Bourg 35


BALE - BIENNE - GENEVE - LUCERNE
SION - ST-GALL - WINTERTHOUR - ZURICH
Catalogue gratuit sur demande

FI 75

S GARAGE
SCHUWEY S.A.

MARLY
Tél. 037 46 18 48

centre
RENAULT



LA TOUR-
DE-TREME
Tél. 029 2 85 25

S CARROSSERIE
Schouwey Daniel & Cie

LE MOURET
Tél. 037 33 13 33



Machine à laver BOSCH

Notre offre... **Modèle V 515**

- 4½ kg de linge
- sans fixation au sol
- 16 programmes

Livraison et mise en
service gratuites

Garantie et service
assurés

Prix catalogue Fr. 1750.—

Prix EEF net Fr. 1450.—

Entreprises Electriques Fribourgeoises

Installation courant fort et faible — Concession B des téléphones

Notre offre 1975

Alliances diamants
avec certificat Top-Wesselton-Pur

Carat

0.75	Fr. 1200.—
1.00	Fr. 1550.—
1.25	Fr. 1780.—
1.75	Fr. 2600.—

Bijoux-Bonnet

Fabrication et vente

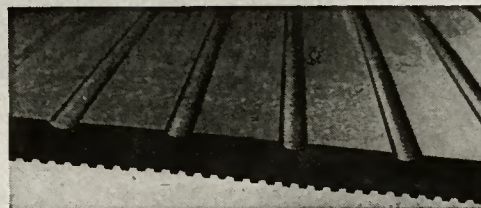
141, rue Numa-Droz (039) 22 22 25
La Chaux-de-Fonds
Vente directe aux particuliers



Tapis d'écurie en caoutchouc

Surface inférieure: le profil poreux
essure un sol sec. Plus grande isola-
tion et plus grande élasticité.

Surface supérieure: facile à nettoyer.
Profil ininterrompu à lignes droites avec
bords arrondis.



Demandez nos prospectus et listes de prix.

Ed. GOBET & FILS 1627 VAULRUZ
Entreprise de maçonnerie Tél. 029 2 96 24

Entre l'église...

De l'argent plein les poches

Vous le savez peut-être déjà que la moitié de la fortune de l'armateur Aristote Onassis a été versée à la Fondation Alexandre Onassis, du nom de son fils unique, tué dans un accident d'avion en 1973.

Un héritage fabuleux

Christina Onassis, fille de l'armateur, a reçu la totalité des actions de la société Victory Carriers (New York), cinquante actions de la société Beta, 450 actions de la nouvelle société Alpha, une partie des actions d'Olympic Airways, tous les meubles, bijoux et fortune mobilière d'Aristote Onassis. Et ce n'est pas tout. Une rente de 600 000 francs suisses lui sera versée chaque année. Quand elle sera mariée, son mari touchera 120 000 francs suisses par an.



Sons de cloches

Les habitants d'un petit village de chez nous ne font que rarement appel à un médecin. Ils se soignent eux-mêmes. Le nénuphar, le lys, la limace et le fumier sont quelques-uns des remèdes utilisés par la population. Pour la plupart des gens qui habitent cette localité fribourgeoise, le nénuphar calme les ardeurs des hommes et favorise la paix dans les ménages. Le lys macéré dans l'huile, cicatrise rapidement les plaies. Avec une limace, vous faites disparaître en peu de temps chaque verrue de la peau. Le tas de fumier est un moyen radical pour dessoûler tout individu fortement pris d'alcool.

Que peut-on faire avec de l'ail, une chaussette et une épingle?

Rassurez-vous, ce n'est pas de la magie. Un vieux paysan de ce village m'a précisé que le collier d'ail a pour effet de prévenir les maladies. Avec une chaussette (celle de gauche), enroulée autour du cou, on éloigne les mauvais esprits. En passant une épingle sur la peau, on cerne le mal.

Après avoir analysé tous les produits de la pharmacopée chinoise, une équipe de scientifiques s'est rendue récemment dans ce village pour étudier le nénuphar, le lys, la limace et le fumier. En l'an 2000, nous utiliserons peut-être un cataplasme au fumier ou de la confiture de limace!

FI

canton, le chef spirituel de la paroisse bénéficie d'une maison ou d'une villa comprenant souvent huit à douze chambres pour loger deux ou trois personnes. Manœuvre dans une entreprise de construction, cet homme qui désire garder l'anonymat, n'a que quatre chambres à disposition pour toute sa famille. Il se pose donc la question: «Un curé de campagne ou de ville a-t-il vraiment besoin d'une maison ou d'une villa avec autant de chambres pour exercer son ministère?» Dans sa lettre, il fait également allusion aux frais d'entretien et de chauffage de toute une maison, appelée plus communément cure, occupée seulement par deux personnes tout au long de l'année, soit le curé et sa gouvernante. Qui paie tout cela? dit-il. C'est le contribuable, vous et moi. Bon nombre de curés pourraient mettre des salles ou des locaux de la cure à disposition des sociétés paroissiales et culturelles de leur village, beaucoup d'entre elles n'ayant que le café du coin pour se réunir. Pour ce correspondant, le moment est venu d'examiner cette situation de plus près, afin que la vie soit la même pour tout le monde. Quelle réponse peut-on lui donner?

FI

GRAIN DE SEL

Un bon client

Au moment de la fermeture du café du village, il y a le patron qui demande à sa serveuse:

— Pourquoi ne dites-vous pas à ce client de s'en aller? Ça fait cinq fois que vous le réveillez et chaque fois il se rendort.

— Oui, mais chaque fois, il me demande combien il me doit, et chaque fois il me paie.

Est-ce vrai?

Un lecteur de notre magazine, père de treize enfants, ne comprend pas pourquoi dans la plupart des villages de notre



Laurence et son cheval ▲

Des musiciens de La Roche ►

Jacqueline Bouvier, ex-Kennedy, veuve du milliardaire, a droit à 245 000 francs suisses par an. Ses enfants, John et Caroline, toucheront chacun un montant de 63 000 francs suisses par an.

Les trois sœurs de l'armateur défunt recevront chacune une rente viagère de 150 000 francs suisses.

L'îlot de Skorpis, où est enterré Onassis et où repose également son fils Alexandre, a été légué à l'Etat grec pour en faire une résidence estivale du chef de l'Etat.

Quand on pense que la fortune d'Aristote Onassis est évaluée à un milliard de dollars, soit 2 milliards 450 millions de francs suisses, et qu'aucune œuvre humanitaire n'a touché un sou, cela fait plutôt mal au cœur. Notre pays qui ne possède aucune matière première, est beaucoup plus généreux.



...et la pinte



Concert apéritif dès 10 h.
Bal dès 15 h.
avec le trio champêtre
EDELWEISS

COTTENS
Café-Restaurant
de la Gare
Tél. 037/37 11 28

Dimanche 14 et lundi 15

Grande Bénichon

Menu:
JAMBON et GIGOT

Veuillez réserver vos
places s.v.p.

Fam. Cornu-Magnin

«CHEZ COLETTE» Auberge du Tilleul MATRAN

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Orchestre «LES PARISIANAS»

Dimanche: Menu traditionnel de Bénichon
Soupe aux choux - Jambon de la borne - Gigot
d'agneau - Poires à botzi - Meringues à la crème

Veuillez réserver votre table. Tél. 037/24 17 45

Se recommande: Fam. Kissel-Eltschinger

La Bénichon de septembre est là...

Chantons, rions, dansons!



Fribourg-Illustré vous propose d'aller
bénichonner dans ces restaurants

ROSSENS

Hôtel du Barrage

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

avec l'ensemble ECHO DE FRIBOURG
et leur accordéon SCHWYZOIS
Menu traditionnel de Bénichon
Réservez vos tables s.v.p.

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Fam. R. Pauchard-Ribard, tél. 037/31 11 98

CHENENS

Buffet de la Gare

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

conduite par un très bon duo
Menu traditionnel de bénichon

Dimanche: concert apéritif dès 11 h.

Grande salle - Bar - Ambiance Grand parking

Fam. B. Chavallaz, tél. 037/37 11 30

PREZ-VERS-NOREAZ

Hôtel de la Cigogne

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Ambiance du tonnerre, avec l'orchestre «Taverna»
Dimanche: concert apéritif
Menu de bénichon soigné (veuillez réserver s.v.p.)

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Invitation cordiale J. Brulhart-Schorro, tél. 30 11 32

CORPATAUX

Restaurant de l'Etoile

Dimanche 14 sept. dès 15 et 20 h., lundi dès 20 h.

Grande Bénichon

conduite par l'orchestre ALPHONS HAYMOZ
Menu de Bénichon, réservez vos tables s.v.p.

Fam. Baeriswyl-Burgi, tél. 037/31 12 27

LENTIGNY

Auberge St-Claude

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

Bonne ambiance avec l'orch. champêtre «Krebs»
Menus de Bénichon: Jambon et gigot

Se recommande: Fam. Jean-Claude Morel

Les dimanches 14 et 28 septembre

LE RELAIS GASTRONOMIQUE DE LA CROIX-BLANCHE A POSIEUX

vous servira ses authentiques menus complets de
Bénichon suivi du traditionnel BAL CHAMPÊTRE.
Réservez vos tables s.v.p.

Fam. Buchilly-Weiss, tél. 037/31 11 70

DOMDIDIER

Hôtel de la Croix-Blanche

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

Menu traditionnel de bénichon
(servi dès le samedi soir) — Ambiance - Gaité

Orchestre «FERDY'S BOYS»

Fam. Clément-Corminbœuf, tél. 037/75 12 81

NEYRUZ

Hôtel de l'Aigle Noir

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

conduite par l'excellent orchestre
«MOONGLOW AND KENNY BROWN»

Concert apéritif - BAR — Menu de bénichon

Recrotzon: dimanche 28 septembre

VENDREDI 19 septembre **GRAND BAL**

Fam. Dousse-Borgognon, tél. 037/37 11 51

Bénichon de la plaine

Fribourg Illustré a le sens de l'humour

Dans un café

La patronne de l'établissement
demande au garçon:

- Jules, vous êtes sûr d'avoir remis sa note au client du 14?
- Oui, madame, pourquoi?
- Parce qu'il continue à chanter quand même.

Le rhume des foins

Madame dit à son époux qui renifle et se mouche sans cesse:

- Mais où as-tu pu attraper ce rhume de cerveau?
- En m'asseyant sur un banc humide, fait le mari.

Alors, sa femme, en haussant les épaules

— Où as-tu donc la tête?

Tout est bien qui finit bien

- Je viens m'excuser, madame Neuhaus, j'ai appris que ma poule était venue gratter vos fleurs.
- Pas la peine de vous excuser, Monsieur Tourniquet, mon chien a mangé votre poule...
- Ah! alors, tout est parfait: ma voiture a écrasé votre chien.

Le langage du chef

Voici les dix commandements du chef d'une entreprise fribourgeoise:

YAKA	YFOKON
YAVEKA	YFOLEFERFER
YORAKA	YRESKA
YANAPA	YAPUKA
YZONKA	YAKAPA

En couleurs

Un monsieur apprend à conduire à sa femme:

- Quand le feu est rouge tu t'arrêtes, quand il est vert, tu passes, et quand je deviens blanc, tu freines.



BARBERECHE

Café St-Maurice

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Menu complet de bénichon - Bonne ambiance

Fam. J. Fontaine-Cuennet, tél. 037/34 11 26

ECUVILLENS

Auberge de Paroisse

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Menu de bénichon - Bar - Ambiance - Gaité
Grand parking

Fam. Pugin-Aebischer, tél. 037/31 11 68

GRANDSIVAZ

Relais du Marronnier

Samedi dès 20 h. 30 et dimanche dès 10 h.

Grande Bénichon

conduite par l'orchestre «OCARINA»

Concert-apéritif — Vins de 1er choix

Spécialités de Bénichon

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Réservez vos tables au tél. 037/61 24 62

Entrée libre — Invitation cordiale: Fam. Henri Bugnon-Angéoz

Auberge-Restaurant des Arbognes (Cousset)

Grande Bénichon

Dimanche 14 septembre, bal avec très bon orchestre

Lundi 15, bal avec le groupe de cuivre

«LA PAYERNETTE» (bénichon d'autrefois)

Menu de bénichon et spécialités, danse libre

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Fam. Stern, tél. 037/61 24 84

LEASING-FACTORING FINANCEMENT

IMOFINA - Case postale 679
2001 Neuchâtel

MARLY

Hôtel de la Croix-Blanche

Dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Ambiance - Vins de 1er choix - Diners de bénichon

Tél. 037/46 13 98

Se recommande: Famille Jungo

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Voici la Bénichon

Le voici ce beau jour de fête
Qui réjouit jeunes et vieux;
Cà vous met la folie en tête
Et vous en donne plein les yeux!
La mère a préparé cuquettes,
Cuchales, pains d'anis, beignets,
Meringues, crèmes et croquettes,
Moutarde, biscuits, bricelets.
En une sympathique agape

On savoure le saucisson,
Le vin qu'on monte de la trappe,
Poir's à botsi, rôti, jambon.
Les fillettes sur la balançoire
Se balancent avec les garçons,
Les armaillis offrent à boire
A leur mie, c'est la Bénichon.
R. Sudan

La valse devint célèbre dans
le monde entier. Cette cari-
cature du XIXe siècle té-
moigne de la gloire de
Johann Strauss. ▼



Abonnez-vous à «Fribourg-Illustré»



Vous désirez un mobilier
confortable à votre goût

Choisissez
EUROPE - MEUBLES

votre rêve se réalisera tout en
respectant votre budget, chez...

LEIBZIG-BILAND MARLY



Tél. 037 / 46 15 25

Fribourg-Illustré vous invite
à bénichonner dans
ces restaurants de la Glâne

VILLARSIVIRIAUX

Hôtel du Gibloux

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

conduite par l'excellent orchestre champêtre
«SENSEGRUESS» (6 mus.)

Menu de bénichon, jambon de la borne, gigot,
poires à botzi. Prière de réserver vos tables.

Fam. Raboud, tél. 037/53 11 71

Recrotzon: dimanche 28 septembre

BERLENS

Auberge du Pèlerin

Samedi 13 et dimanche 14 septembre

Grande Bénichon

Menu traditionnel

Jeux de quilles automatique fédéré

Se recommande: Fam. Guillaume-Berset, tél. 037/52 20 80

VILLAZ-ST-PIERRE

Hôtel du Gibloux

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

conduite par l'orchestre »Happy Boys«

Menus de Bénichon

Réservez vos places au 037/53 11 87

Se recommande:

Famille Fernand Repond

Recrotzon: dimanche 28 septembre

MEZIERES (Romont)

Café de la Parqueterie

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Grande Bénichon

Vins de choix — Excellent orchestre — Menus de
bénichon

Invitation cordiale

Famille Roch

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Tél. 037/52 21 50

VILLAZ-ST-PIERRE

Hôtel du Guillaume Tell

Dimanche 14 et lundi 15 septembre

Rendez-vous des gourmets

Spécialités fribourgeoises — Menus de bénichon

Se recommande:

Famille Dumoulin-Fraginière

Recrotzon: dimanche 28 septembre

Tél. 037/53 11 04

Dès le 1er octobre 1975, FRIBOURG-ILLUSTRÉ sera bimensuel
Il paraîtra le premier et le troisième mercredi de chaque mois
Il publiera au centre de chaque édition
son supplément de quatre pages «La vie musicale»

Toute personne qui souscrita un abonnement pour 1976 au prix de Fr. 36,90 recevra gratuitement
les six numéros d'octobre, novembre et décembre 1975

Exclusivité FI

Bonjour Monsieur le préfet

du Lac



Population résidente des communes du district du Lac

(Selon le recensement de 1970)

Agriswil	100
Altavilla	89
Barberêche	624
Büchslen	102
Burg	167
Chandossel	84
Cordast	317
Cormérod	158
Corsalettes	51
Courgevaux	709
Courlevon	169
Cournillens	277
Courtaman	601
Courtepin	1153
Courtion	217
Coussiberlé	51
Cressier	437
Fräschels	295
Galmiz	505
Gempenach	196
Greng	57
Grossgurmels	858
Grossguschelmuth	121
Jeuss	232
Kerzers	2688
Kleinbödingen	259
Kleingurmels	75
Kleinguschelmuth	92
Liebistorf	401
Lurtigen	166
Meyriez	319
Misery	234
Monterschu	46
Montilier	553
Morat	4256
Ried	526
Salvenach	330
Ulmiz	285
Villarepos	259
Vully-le-Bas	1086
Vully-le-Haut	630
Wallenbuch	71
Wallenried	241
Total du district	20087

Physiquement, le district du Lac se divise en trois parties: la ravissante colline du Vully, avec ses villages si gais et si propres, entourés de beaux vignobles s'accrochant aux flancs de la colline dont le sommet, couvert de prairies, de champs et de forêts, offre une vue magnifique sur le Jura, les Alpes, la vallée de la Broye, les plaines du Seeland et les lacs de Morat, Neuchâtel et Bienné; une autre région avec les grands marais qui, autrefois recouverts d'eau, sont aujourd'hui livrés à la culture des plantes maraichères, pommes de terre, betteraves, et plantes fourragères; la troisième partie située entre la Sarine et le lac comprend une série de collines fertiles, couronnées par de belles forêts. L'agriculture est la principale ressource des habitants de ce district. L'élevage du bétail, la production de lait et la fabrication du fromage tiennent également une place importante. Situé sur le Plateau, dans la partie la plus septentrionale du canton, le district du Lac est desservi par de nombreuses routes, la ligne de chemin de fer Fribourg-Morat-Anet et un service de bateaux qui permet au chef-lieu de communiquer avec le lac de Neuchâtel et le canal de la Broye.

Morat, cette merveilleuse petite ville adossée à ses remparts, est un point d'excursion très prisé durant les mois d'été. Dans cette cité historique, le touriste n'est pas dépaycé. Ainsi, dans les murs de la ville, deux pensées voisinent, deux génies se pénètrent: l'allemand s'unit au romand. Morat, c'est le charme tranquille d'un paysage agreste qu'illumine comme joyau le petit lac.

Le chef-lieu du district est presque entièrement entouré de ses antiques murailles, flanquées de tours aux toits brunis qu'on aperçoit de fort loin. Le château, aujourd'hui résidence du préfet, est une remarquable construction gothique; ses murs d'enceinte, ses tourelles, ses créneaux et ses machicoulis,

en font le type parfait d'une demeure féodale. Il a été construit au XIII^e siècle par Pierre de Savole. Dans ce magnifique château qui se dresse comme une forteresse vers le milieu de la rive droite du lac de Morat, et qui fait l'admiration des touristes, je fus accueilli avec beaucoup de courtoisie par M. Fritz Goetschi, premier magistrat du district et digne représentant du gouvernement fribourgeois. Parfaitement bilingue, titulaire du brevet d'avocat, ancien président de Tribunal, il est âgé de quarante-trois ans et père de trois enfants. M. Fritz Goetschi est, depuis 1970, le dynamique préfet du Lac.

FI - Monsieur le Préfet, pouvez-vous définir d'abord la position de votre district sur le plan fribourgeois? (Géographie, particularités, démographie, économie).

Géographie

Le district le plus au nord du canton, qui s'insère tel un «coin» entre les cantons de Berne et Vaud. Avec ses 16 345 ha. (y compris les eaux fribourgeoises du lac de Morat de 1403 ha.), il est l'avant dernier des districts quant à sa surface.

Particularités

— La diversité de ses régions et de la population (langue, confession, mentalité, orientation économique, etc.). Cette diversité ne crée aucun problème majeur.

— Le district comprend l'enclave de Wallenbuch, située dans le canton de Berne. Deux enclaves bernoises se trouvent par contre dans le district du Lac, ce sont celles de Münchenwiler (Villars-les-Moines) et Clavaleyres.

— Le district comprend encore le «Galmwald» (257,3 ha.) propriété de l'Etat, qui forme en quelque sorte une commune sans autorité et aucun habitant.

— Klein-Gurmels est la plus petite commune du canton. Elle ne compte qu'une surface de 30 ha.

Reportage réalisé par G. Bourquenoud

Morat, chef-lieu du district du Lac. ▼



CAFÉ DE LA CHARRUE

COURNILLENS

(près Courtepin)

Tél. 037 / 34 11 03



Menu du jour

Restauration à la carte sur commande

Spécialité de filets de perches

Salle pour noces, sociétés et banquets

Dimanche 14 septembre : menu de Bénichon

Fam. Edouard Monney-Auderset

Fermé le mercredi

District du Lac

(Suite)

Démographie

Population résidente:

en 1960: 18 130

en 1970: 20 087 plus 10,8 pour cent

Depuis 1970, nous avons enregistré encore une légère augmentation, notamment dans les centres (Morat, Chiètres, Courtepin/Courtaman).

Soixante-quatre pour cent de la population parlent l'allemand, vingt-six pour cent le français, dix pour cent l'italien, ou une autre langue.

Cinquante-huit pour cent des habitants du district sont réformés, quarante-deux pour cent catholiques.

Economie

En 1970 le secteur primaire (agriculture, culture maraîchère et viticulture) occupait 2316 personnes, le secteur secondaire (industrie et artisanat) 4510, et le secteur tertiaire 2943.

Les grands problèmes de l'heure sont-ils déjà résolus?

Aménagement du territoire

Dans la plupart des communes un plan d'aménagement local est approuvé, sur le point de l'être ou à l'étude. Un groupe de travail prépare actuellement la constitution d'une association de communes en vue de la planification régionale.

Epuraton des eaux

De gros efforts ont déjà été faits dans ce domaine. La Step de la région de Morat, qui groupe les communes de Morat, Courgevaux, Meyriez, Münchenwiler (collaboration intercantonale) Muntelier et l'ancienne commune de Burg, a pu être mise en service. Une association groupant cinq communes fribourgeoises et deux communes bernoises, est sur le point d'être constituée en vue de la construction d'une Step à Chiètres. Les communes situées le long de la Bibera ont également décidé de s'associer

pour résoudre le problème de l'épuration des eaux. Des études plus ou moins avancées sont en cours pour les régions de Courtepin/Courtaman et le Vully.

Traitement des ordures

Un avant projet pour une décharge contrôlée à Wallenried a été établi. Pour l'instant, l'effort est porté sur l'organisation du ramassage des ordures dans chaque commune. Les trois quarts des communes ont donné suite et font transporter leurs ordures soit à l'usine d'incinération de Fribourg, soit à la décharge contrôlée de Teufthal/BE.

Alimentation en eau potable

Nous n'avons aucun problème dans ce domaine. L'alimentation en eau potable est assurée dans chaque commune.

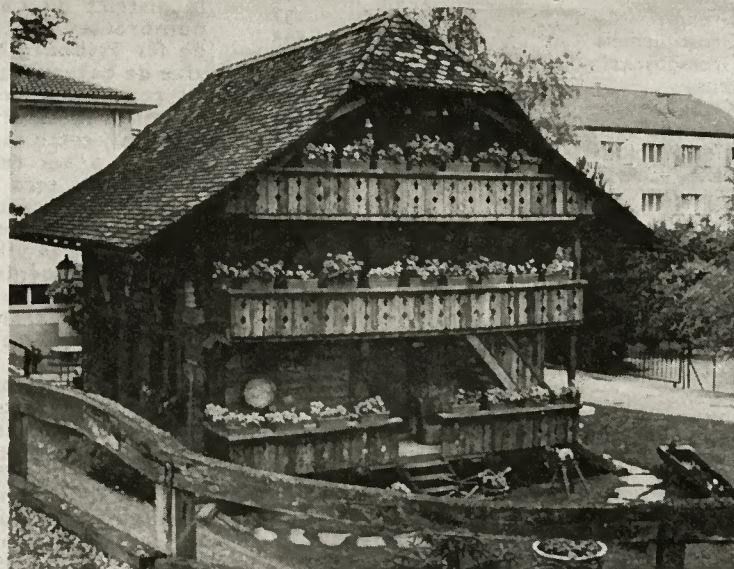
Quelle place tient l'agriculture dans votre district?

Elle occupe une très importante place dans notre district. Elle comprend trois secteurs bien distincts:

Le sourire de trois jolies filles de Cour-nillens. ▼



Un grenier moratois ▶



Rolf Furtwängler Garage-Carrosserie

Agence officielle BMW - MORRIS - MG

Vente - Réparation - Service toutes marques

1781 COURGEVAUX

Tél. 037 / 71 50 00



Une région agricole et viticole

(Suite)

L'agriculture pure

La culture maraîchère dans les régions de Chiètres, Ried et du Vully. Le vignoble du Vully dont la qualité du vin est aujourd'hui apprécié bien au-delà de nos frontières.

Qu'en est-il sur le plan industriel?

En 1974, trente entreprises étaient assujetties à la loi fédérale sur le travail. Elles occupaient 2633 personnes.

Les secteurs les plus importants:

machines: 1100 personnes
alimentation: 840 personnes

Faut-il s'attendre à un plus grand développement touristique du district du Lac?

Le lac de Morat et ses abords, en particulier le chef-lieu du district, constituent déjà un centre touristique en plein développement. Les festivités qui seront organisées en 1976 pour commémorer le 800e anniversaire de Morat, les 725 ans de la charte et enfin et surtout les 500 ans de la bataille de Morat, devraient donner un nouvel essor au tourisme. La région de Barberêche et les abords du lac de Schiffenen se prêtent également fort bien au développement touristique du district.

Que pensez-vous du groupement des communes?

Il s'agit là d'un problème ardu. L'an passé, Coussiberlé s'est groupé avec Courlevon. Il en fut de même pour Burg avec Morat. Avec ces groupements, la mentalité de la population connaît une évolution très marquée. Sur les quarante-huit communes que compte le district, huit d'entre elles n'ont même pas cent habitants. Leurs re-



Ferme «La Grimoise», à Barberêche. ▲

Le vignoble du Vully. ▼



Restaurant du Port, Môtier



Cuisine soignée

Notre spécialité :

Filet de perche - ses vins du pays

Terrasse ombragée

H. et M. Guillod-Kamber - Tél. 037/71 24 02



Roland

PAIN CROUSTILLANT



Le grand
Leader
sur le
Marché Suisse

avec les points



Roland Morat SA

Tél. 037/72 11 45

TOYOTA — VOLVO — RENAULT

VENTE ET SERVICE

A. SCHLEUNIGER & Cie

COURTEPIN

Tél. 037/34 11 20

**BUFFET
DE LA
GARE**

Restauration soignée

Menu et carte

Spécialité de fondues

Grandes salles pour
banquets et sociétés

Grand parking

Courtepin

Famille

P. Bertschy-Vaucher

Tél. 037/34 11 04

District du Lac (Suite)

cettes fiscales ne suffisent pas à couvrir les frais scolaires. Une fusion doit (pour ne pas employer les termes de mes collègues) librement être convenue et acceptée par tous les intéressés.

Quelles sont les principales institutions de votre district?

Le nouvel hôpital de district à Meyriez, comprend septante-deux lits et trois services: médecine interne, chirurgie et gynécologie. L'hospice Saint-Pierre à Gurmels compte quarante places, tandis que celui de Galmheim à Jeuss peut accueillir quarante-cinq personnes âgées. La maison pour le troisième âge, à Morat, compte vingt-sept chambres et onze appartements à deux chambres. Dans le Vully, une initiative privée a créé une association pour les personnes âgées. Son but: construire des logements pour nos aînés.

Comment est organisée l'instruction de la jeunesse?

Les écoles primaires du district dépendent de quatre inspecteurs scolaires. De nombreux groupements ont permis d'éliminer toutes les classes de plus de deux degrés. Le district du Lac compte trois écoles secondaires: Morat, Chiètres et Cormondes. Depuis quelques années, il existe une section française à l'école secondaire de Morat, pour les élèves de Courgevaux, Meyriez et des deux communes du Vully. Le problème qui préoccupe les autorités, c'est l'école secondaire pour les communes de langue française du sud du district.

Qu'en est-il sur le plan des activités culturelles, folkloriques et sportives?

Le district du Lac compte de nombreuses fanfares, chœurs, ensembles folkloriques, sociétés de tir, clubs de football. J'aimerais relevé la magnifique tenue du Judo-club Galmiz qui évolue en première division suisse.



▲ Chiètres: un grand village campagnard.

▼ La Chanson du Lac, Courtepin.



**HOTEL
RESTAURANT
COMMUNAL
COURGEVAUX**

Famille
Pascal Rey-Mulhauser

Tél. 037/71 26 45

SPECIALITES:

Jambon de campagne

Entrecôte Maison

Fondue

Et chaque jour son menu
et sa cave réputée

Salle pour sociétés
et banquets

HOTEL-RESTAURANT ENGE
Morat

Route de Berne Tél. 037/71 22 69
Devant la Porte de Berne

Recommande:

Son restaurant — Son bar

Ses grands locaux pour banquets de
50 à 500 personnes

Son grand jardin

Propriétaire: Famille Bongni

Fribourg-Illustré vous a présenté le district du Lac

(Suite et fin)

Mentionnons encore le Centre équestre Montilier avec sa halle qui peut accueillir 4000 personnes, et la piscine de Chiètres construite par l'initiative privée.

Parlez-nous du réseau routier?

Le problème de la nationale 1 est certainement le plus important et aussi le plus urgent pour les régions de Chiètres et Morat. Il est inutile de revenir sur la question de savoir s'il était plus judicieux de donner la priorité à la N 12. Cette décision a été prise. Ce que nous devons cependant exiger, c'est que la construction de la N 1 soit avancée, conformément à la promesse faite. En effet, avec l'augmentation constante de la densité du trafic, notamment des poids lourds, la situation dans les villages de Chiètres et Galmiz et sur la route de détournement — les déformations qu'elle subit continuellement le prouvent d'une manière flagrante — devient vraiment insupportable.

Comment voyez-vous l'avenir de votre district?

Nous espérons qu'avec la planification régionale que nous allons entreprendre, chaque région trouvera son avenir propre, que ce soit industriel, touristique, résidentiel ou agricole.

Quel est le rôle primordial d'un Préfet?

Sa première mission est d'assurer la liaison — dans les deux sens — entre l'Etat et les communes du district. Le préfet est aussi le promoteur et le coordinateur de nombreux projets intercommunaux, voire intercantonaux.

Quels sont vos souhaits Monsieur Fritz Goetschi?

Que l'excellente entente qui règne entre les communes du district et le représentant du Conseil d'Etat, soit une source de bien-être pour toute la population. Pour que le district du Lac obtienne la place qui lui revient, il est à souhaiter que les habitants de chaque village, et de toutes les régions, s'intéressent davantage aux nombreux problèmes posés par l'évolution qui s'est faite dans tous les secteurs économiques. Pour cela, il est nécessaire que des contacts réciproques s'intensifient, tout en veillant que chaque région garde sa propre identité.

Merci, Monsieur le Préfet.

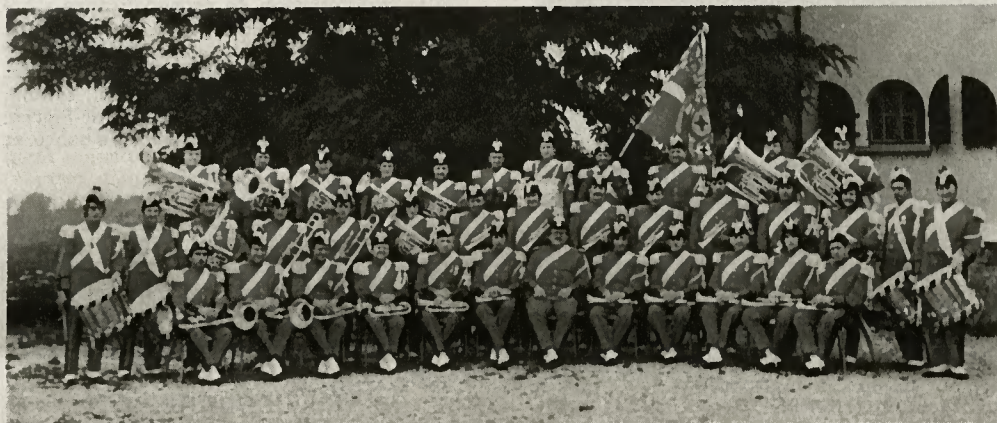
Rencontre sportive sur les bords du lac de Morat.



Une image de la Grand-Rue, à Morat. Au fond, la porte de Berne. ▲

Photos G. Bourquenoud

▼ L'élégante fanfare de Courtion.



BUFFET DE LA GARE Sugiez

Tél. 037/71 24 08

Bon vin - Bonne table
Jeu de quilles automatique

L. Guinnard-Ballaman

MACHINES A GRAVER
MATERIEL A GRAVER
ATELIER DE GRAVURE

GRAVOGRAPH SUISSE STRAEHL & HAENGGELI SA

Route de Fribourg 65
3280 MORAT Tél. 037/71 57 57

**En souscrivant un abonnement,
vous témoignez votre attachement
à FRIBOURG-ILLUSTRÉ**

Hôtel de l'Union

COURTAMAN Tél. 037 34 11 60

Fondue Bourguignonne

Fondue Chinoise
2 personnes Fr. 34.—
Spécialité de Chasse

Samedi 13 et dimanche 14 septembre
- menu de Bénichon.

Grandes salles pour banquets et
sociétés

Fam. Paul Fontana-Fasel

Fermé le lundi Montag geschlossen

Flashes de la Glâne

Massonnens Noces d'or

Au cours d'une journée toute empreinte de reconnaissance, M. et Mme Eugène Delabays-Perroud ont fêté leurs cinquante ans de mariage. Ils étaient entourés de leurs enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. Les jubilaires ont été complimentés par leur belle famille. Fribourg-Illustré adresse à ce couple ses plus vives félicitations et ses vœux de santé.



Villaz-St-Pierre

Née Jacquat, Mme Nathalie Suiss est la dernière représentante de sa famille. Une petite manifestation de reconnaissance a été organisée en son honneur à l'issue d'une messe dominicale. Elle fut complimentée par Mme Rohrbasser-Sallin, au nom des dames de la paroisse; Gabriel Sallin, syndic; et l'abbé Roggo, curé de Villaz-Saint-Pierre.

Nous lui adressons nos vœux de santé et de bonheur.

Photo J. Python

Courriers des lecteurs

A la rédaction de Fribourg-Illustré,

Ayant eu la joie d'assister à la célébration de la Fête-Dieu à Fribourg, le jeudi 29 mai dernier, j'avais désiré voir comment cet événement religieux (messe et procession dans la ville) était relaté dans la presse locale illustrée. J'avais également questionné un marchand de journaux à qui j'avais payé le prochain numéro de «Fribourg-Illustré» où j'espérais trouver des photos de cette belle journée. J'ai été étonné de ne rien trouver sur la célébration de cette belle fête. Comment cela se fait-il?

J'ai reçu la revue «Fribourg-Illustré» de juillet-août 1975, brillamment illustrée, faisant écho à de nombreuses manifestations dont plusieurs à caractère religieux, jubilés sacerdotaux, allocution de Sœur Marie-Thérèse sur l'Institut de Seedorf, et de nombreuses relations de fêtes folkloriques très sympathiques. (Très belles photos et revue intéressante).

Veillez agréer...

Abbé Marc Laurant
12, Place François-Sicard
Tours (France)

Dès le 1^{er} octobre 1975, Fribourg-Illustré publiera au centre de chaque édition, son supplément de quatre pages «La vie musicale».

Le moment est venu de souscrire un abonnement

Vuisternens-devant-Romont

Le chœur mixte en promenade dans le Vully

(Bd) Quarante-quatre membres du chœur mixte de Vuisternens-devant-Romont ont participé à la course annuelle de la société organisée dans le Vully. Cette promenade se fit en train, à pied, en bateau, et en car. La météo n'ayant donné aucune garantie sur l'ensoleillement, les cuisiniers du jour, MM. Joseph Dorthe et Marc Panchaud, préparèrent une excellente broche à proximité du Buffet de la Gare de Sugiez. Une atmosphère très joyeuse régna tout au long de la journée. Cette détente estivale permit à la société de resserrer les liens avec des chanteurs et chanteuses de plusieurs villages glânois qui ne forment qu'une seule paroisse. Notons que le chœur mixte de Vuisternens-devant-Romont est présidé par M. Joseph Dorthe et dirigé par M. Marius Mornod.

Photos G. Bd-FI

▲
L'heure du pique-nique sur la terrasse.

MM. Dorthe et Panchaud affairés à la préparation de la broche. ▶



La Glâne

L'AVENIR D'UNE RÉGION

Qu'entend-on par région? Ce terme désigne ordinairement un vaste territoire. Dans tout pays, la région suppose un espace organisé en villes et campagnes, avec son propre passé et son propre destin affirmés dans des plans ou des programmes.

La Glâne ne répond que fort imparfaitement à ces critères. Toutefois, dans la mesure où ce territoire peut être placé sous l'autorité d'un centre de décision interne - ce que permet le découpage du canton en districts - et s'insère dans l'espace cantonal, il serait possible de le considérer, non pas comme une région économique, mais comme une région de décision, autrement dit, une région-plan. Nous ne pouvons cependant pas oublier que le développement économique ne peut pas être partout identique, que le réalisme dans une économie de marché favorise le plus souvent les régions où la croissance économique est déjà développée. D'autre part, le développement régional recherche une croissance spatiale mieux répartie, dans ce sens que les régions les mieux situées parmi celles qui ne sont pas les plus développées doivent être mises en valeur.

Au vu de ce qui a été réalisé jusqu'à ce jour, le district de la Glâne est-il une de ces régions? Un bref rappel des principales caractéristiques de son économie devrait permettre d'y répondre.

1. Le secteur primaire

L'agriculture présente de bonnes perspectives. Les conditions naturelles, le climat l'ont orientée vers les productions fourragères et le paysan glânois a très bien su adapter le choix des productions aux conditions du milieu. En outre, l'entreprise agricole est légèrement plus grande que l'entreprise fribourgeoise moyenne: 11,11 ha de SAU contre 10,08 ha; l'effectif moyen du cheptel bovin par troupeau est supérieur à celui du canton: 30 têtes contre 26.

Dans le secteur des productions, il existe encore un potentiel assez considérable en réserves. L'exploitation des surfaces fourragères n'est ni très extensive ni très intensive d'où une surface fourragère par UGB relativement élevée; la production laitière moyenne des vaches est inférieure à la moyenne fribourgeoise, le revenu social par ha et par unité de travail n'atteint pas les moyennes cantonales.

L'agriculture possède cependant l'atout majeur d'avoir contribué à faire du district



de la Glâne la région de Suisse la plus forte productrice du fromage de gruyère de qualité. Cette place de choix se traduit par l'implantation d'une importante industrie laitière à la fois artisanale et industrielle, tout comme la sylviculture glânoise, avec ses 3392 ha de forêts, a contribué à l'installation de nombreuses entreprises.

2. L'industrie et l'artisanat

Après une longue période de stagnation, la Glâne a vu l'implantation d'un certain nombre d'industries qui laissent l'impression d'un bon amorçage du développement économique. Les entreprises existantes sont jeunes pour la plupart; elles sont représentées dans des activités dynamiques et revêtent un caractère de solidité, aussi bien par l'importance de leurs investissements et leur place sur le marché intérieur. Par contre, leur grandeur moyenne est encore relativement faible: 45 emplois contre 71 pour le canton de Fribourg.

L'artisanat a été influencé par un conditionnement naturel particulier à la Glâne qui a donné naissance à une prépondérance de l'artisanat dans la transformation des produits alimentaires - particulièrement du lait - et du bois. Ajoutons encore la présence de grandes entreprises de construction et de génie civil, à côté d'une foule de petits artisans. Certaines de ces entreprises artisanales subissent les effets de la rationalisation technologique et ont favorisé l'implantation d'entreprises à caractère industriel.

Mais l'industrialisation d'une région est fonction, essentiellement, de trois facteurs: l'infrastructure, le sol et la main-d'œuvre.

a) L'INFRASTRUCTURE. Un développement industriel suppose un équipement. Les réseaux d'amenée d'eau, d'énergie, d'évacuation des déchets doivent être prévus et reliés à chaque parcelle de terrain. Des routes doivent également exister et la région doit être rattachée aux voies de communication régionales et nationales, tout comme l'élimination des résidus industriels doit être assurée afin d'éviter les risques de pollution.

Le district est déjà relativement bien doté: notons principalement l'infrastructure routière très développée, l'infrastructure ferroviaire qui le rattache aux grands centres du plateau suisse, l'infrastructure hospitalière avec l'hôpital de Billens, l'approvisionnement en eau... Des lacunes existent dans l'épuration des eaux, la construction d'équipements collectifs... L'édification d'une infrastructure plus complète, surtout avec l'introduction de la loi fédérale d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, ne devrait pas poser de problème insoluble.

b) LE SOL. La loi fédérale sur l'aménagement du territoire aura le mérite de supprimer l'interférence entre les prix de tous les terrains et ainsi d'éviter que le coût des produits agricoles soit défini, dans une certaine mesure, par le prix des terrains urbanisés.

Aujourd'hui encore, la Glâne ce sont surtout un grand bourg, des villages intacts, entourés de vergers, d'espaces agricoles et admirablement intégrés dans le paysage. A première vue, l'aménagement du territoire ne paraît pas s'imposer. Ce raisonnement, les faits le contredisent. Les régions les plus vulnérables sont souvent celles qui n'ont pas connu un fort développement. Il importe donc de leur éviter les fautes commises ailleurs, car leur croissance peut se faire en sauvegardant la richesse de leur patrimoine.

Le retard économique du district ne présente donc pas que des désavantages. Il va permettre de maîtriser la croissance et, surtout, de mieux répondre aux exigences de l'aménagement du territoire et, par là, d'éviter les implantations désordonnées et éparpillées et d'assigner au développement économique des zones précises.

c) LA MAIN-D'ŒUVRE. Toute politique d'industrialisation suppose un marché de travail fourni, même en période de plein emploi. L'accroissement naturel de la population, la réduction de la main-d'œuvre dans l'agriculture, la récupération des ouvriers pendulaires, la rationalisation dans les entreprises, l'immigration en provenance d'autres régions constituent l'offre de main-d'œuvre.

Deux chiffres révélateurs illustrent les potentialités de la Glâne dans le domaine de la main-d'œuvre: sur 1689 émigrants quoti-



diens, en 1970, 681 travaillaient hors du district (1); l'émigration définitive a concerné 1329 personnes durant la décennie 1960 - 1970. Enfin, pour éviter la poursuite de l'émigration, ce sont quelque 190 postes d'emploi qui doivent être créés annuellement.

3. Le tertiaire en général

Seul le développement de l'industrie peut renforcer le secteur tertiaire. Encore est-il nécessaire de préciser le type de tertiaire qui pourrait se développer: il s'agit spécialement de commerces de détail, de magasins, de services techniques, mais il ne faut pas s'attendre à voir se développer très rapidement un tertiaire des banques et des assurances. Les commerces de détail et les services existants actuellement dans la Glâne confirment cette tendance.

La Glâne a en main une série d'atouts importants pour assurer son avenir industriel. Le développement de ces dernières années a déjà bouleversé la répartition de la main-d'œuvre entre les différents secteurs et renforcé le secteur secondaire.

La situation du district est plutôt bonne à l'heure actuelle. Mais la question est de savoir s'il peut de par son dynamisme propre se développer davantage encore. Il semble que cela ne soit pas encore le cas. D'une part, l'industrialisation a été, dans une certaine mesure, un phénomène dit de **croissance résiduelle**, c'est-à-dire que des Industries sont venues s'y installer parce que la région recelait un certain volume de main-d'œuvre. Dans le cas où il s'agit de succursales, n'ayant guère d'autonomie propre, leur fermeture peut intervenir lors de changements de conjoncture. Toutefois, l'orientation de leur production, tournée surtout vers le marché intérieur, constitue un gage de sécurité appréciable dans la mesure où ces entreprises ne sont pas dépendantes des fluctuations internationales. D'autre part, les entreprises existantes ne semblent pas susceptibles, à elles seules, d'être les catalyseurs d'une industrie plus poussée. Enfin, les régions avoisinantes se développent également et constituent des concurrents sérieux.

De prime abord, il n'est pas possible de prétendre qu'un développement naturel fera amorcer à la Glâne une croissance économique plus rapide. Seule une prise de conscience de toute la population glânoise pourrait contribuer à mieux équilibrer le niveau économique de la partie Est du canton.

L'industrialisation ne peut être toutefois le seul support valable de la croissance économique, bien qu'elle constitue l'élément le plus important du maillon. La Glâne offre aussi des possibilités intéressantes à l'agriculture et à la sylviculture qui, ne l'oublions pas, ont été à l'origine des premières implantations industrielles glânoises.

Jean-Pierre Robatel,
Chef de service au
Département de l'Agriculture

J. SCHORDERET S.A.

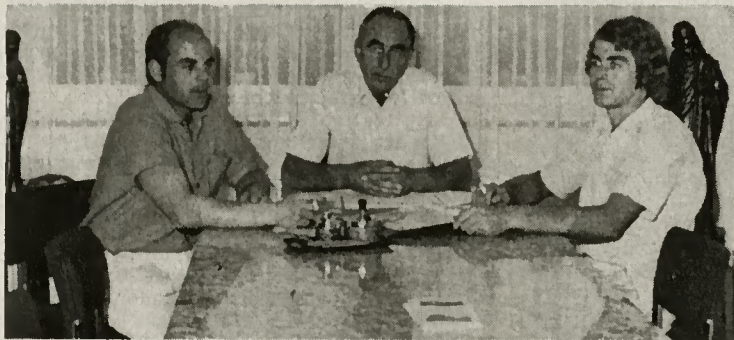
CHAUFFAGES - VENTILATION
BRULEURS A MAZOUT

Rue du Moléson 21
1630 BULLE
Tél. 029/27294



L'entreprise Robert Grand et Fils, à Bulle. ▲

Le propriétaire entouré par ses deux fils aînés. ▼



Toutes les entreprises figurant dans ce reportage ont collaboré à la construction des ateliers Robert Grand et Fils, Bulle.

L'histoire de la maison Grand a commencé en 1938 par l'apprentissage de marbrier que fit M. Robert Grand dans l'entreprise Paul Tridondani, à Fribourg. En 1942, ce jeune Fribourgeois s'engagea comme ouvrier dans la marbrerie de M. Antoine Borghi, qui se trouvait à cette époque sur la place du Marché, à Bulle. Dans cette marbrerie fondée en 1850 par

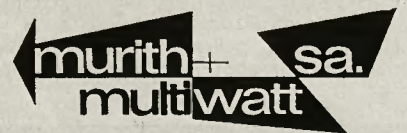
Pour mieux vous servir Robert Grand et Fils

François Torriani, M. Grand obtint une excellente formation. Collaborateur compétent de l'entreprise, il visitait également la clientèle. Ses déplacements se faisaient à bicyclette. Pour la pose des monuments dans les cimetières, il utilisait un char tiré par un cheval.

Après la mort de son patron en 1948, il reprit à son compte la marbrerie Borghi. Au fil des années, les ateliers étaient devenus trop exigus. C'est pourquoi, en 1954, il acheta la «maison blanche» située à la route de Riaz 6, qu'il transforma en marbrerie. Sitôt les études terminées, ses deux fils aînés, Gérald et Jean-Claude, entrent dans l'entreprise. Actuellement, ils assument la responsabilité des ateliers, de la pose des monuments, et de la vente. En 1968, M. Grand reprit l'exploitation de la marbrerie Paul Tridondani, à Fri-

Les installations

- COURANT FORT
- COURANT FAIBLE



ont été réalisées par :

BULLE
Châtel-St-Denis - Broc

Christophe Ansermot & Fils

PAUL ANSERMOT, Succ. Ferblantiers - Appareilleurs

Couverture en tous genres Pose et vérification de paratonnerres

1663 GRUYÈRES Téléphone 029 / 6 19 72



ALBERT NOLL

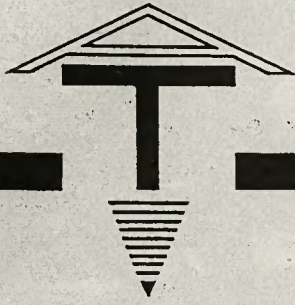
1635 LA TOUR-DE-TRÈME

Téléphone 029/27086

Agencements de magasins et pharmacies

Cuisines modernes

Bois - stratifié



ALBERT TREZZINI BULLE

ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

Route de Morlon 45

Tél. 029/2 93 40

ont construit une nouvelle usine

bourg. Cet immeuble de la route du Jura abrite aujourd'hui une exposition et un bureau de vente.

Connaissant un heureux développement, l'entreprise de M. Grand manquait non seulement de place, mais il fallait installer une nouvelle machine pour scier le granit. Avec la précieuse collaboration de ses fils, M. Grand prit la décision de construire une nouvelle usine à la route de Riaz. Ce bâtiment spacieux et fort bien conçu, abrite un grand atelier de sciage, débitage et polissage. Il permet au personnel de travailler dans une meilleure atmosphère. La manutention des blocs de marbre ou de granit pesant jusqu'à huit tonnes, est facilitée par le pont-roulant qui a la possibilité de se mouvoir dans tout l'atelier ainsi qu'à l'extérieur du bâtiment.

Une vue de l'atelier. ▶

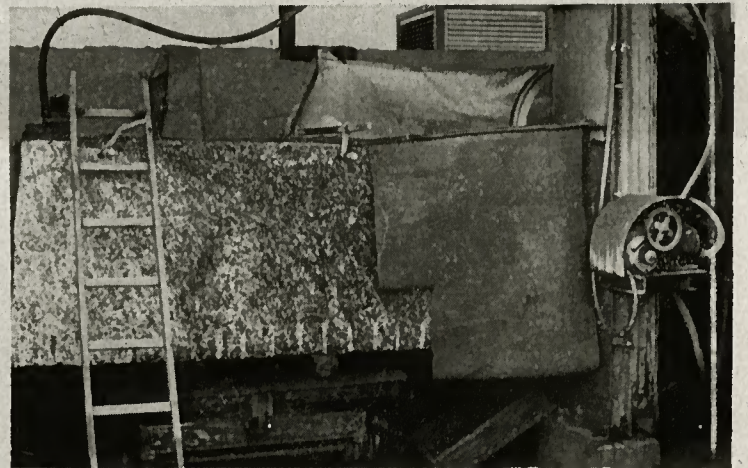
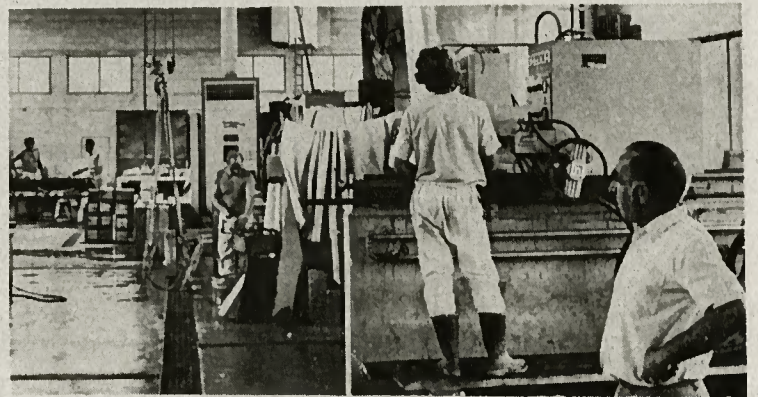
Photos G. Bd-FI

Le sciage d'un bloc de granit. ▼▶

Au rez-de-chaussée de la maison d'habitation, sise à proximité des ateliers, se trouvent la réception, la salle d'exposition, le bureau administratif, et la salle de dessin. La vente des monuments se fait en particulier dans les districts de la Sarine et de la Gruyère. La longue expérience de l'entreprise permet de créer toujours de nouveaux modèles tout en restant très noble dans l'art funéraire.

Par un effort continu fondé sur le sérieux de l'entreprise, un travail soigné, le contact direct avec le client, la maison Robert Grand et Fils a non seulement acquis une excellente réputation dans notre canton, mais elle a réussi à gagner la confiance de toute une population.

G.Bd



René Sottas

Charpentes

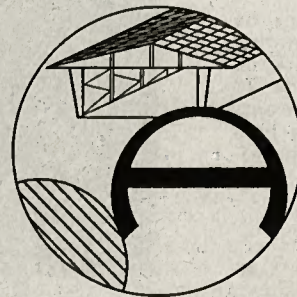
Menuiserie

Agencement de cuisine

Construction de chalets

1631 GUMEFENS

Tél. 029/5 21 25



Pour tous travaux de serrurerie, portes, fenêtres, etc., plafonds, isolation des toitures, ponts roulants, fer forgé.

Atelier de serrurerie et constructions métalliques

OTHMAR ANDREY

1482 MURIST

Tél. 037/65 10 21

Menuiserie - métallique - escaliers
Atelier de constructions métalliques
Serrurerie, fers forgés - portes de garages

Hans Hunziker 1623 Semsales

Tél. appartement 029/8 53 97

Tél. atelier 029/8 52 87

Entreprise de couverture - Ferblanterie
Installations sanitaires

Pasquier - Liaudat & Fils

1630 BULLE

Tél. 029/2 75 61

Flashes

de la Broye

Montagny-la-Ville

Noces de rubis

M. Arthur Gendre, et sa femme née Augusta Gummy, ont fêté récemment leurs quarante ans de mariage, entourés de leurs quatre enfants et dix petits-enfants. Aux nombreux compliments adressés aux jubilaires au cours d'un repas qui fut servi aux Arbognies, nous ajoutons nos félicitations et nos vœux de bonheur.

Photo Beutler

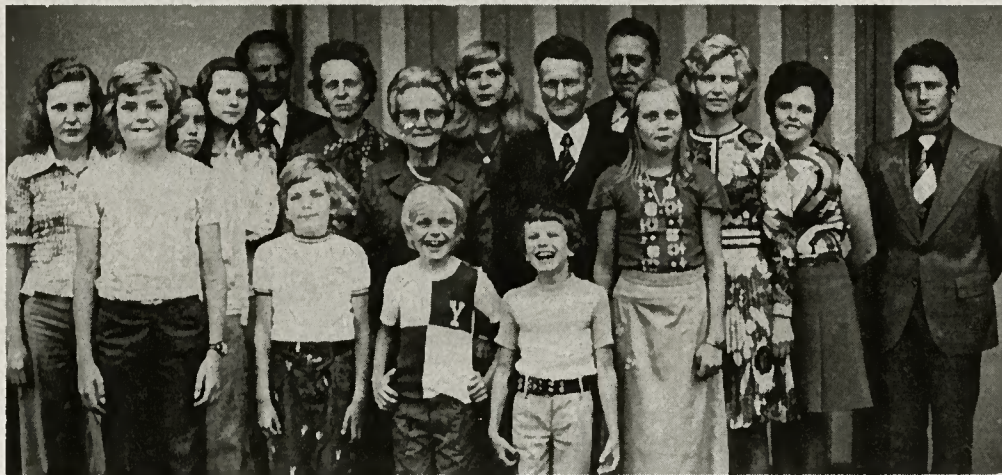


Domdidier

Noces d'or

M. et Mme Léon Godel-Fornerod, domiciliés à Domdidier, ont fêté le cinquantième anniversaire de leur mariage entourés de leurs trois enfants et neuf petits-enfants. Ancien agriculteur, M. Godel siégea autrefois au Conseil communal de son village et présida aux destinées de la Société de laiterie et de la société de tir. Nos compliments et nos vœux à ce couple jubilaire.

M. et Mme Godel, leurs enfants et petits-enfants. (Photo FI) ◀



Granges-de-Vesin

55 ans de mariage

C'est dans leur charmante demeure de Granges-de-Vesin que M. et Mme Antoine Layaz-Rey ont fêté le 55e anniversaire de leur mariage. Agés respectivement de 78 et 84 ans, M. et Mme Layaz sont les parents de quatre enfants. Nous les félicitons bien chaleureusement à l'occasion de ce magnifique anniversaire.

La famille Layaz. (Photo FI) ▶



Estavayer

Succès d'une exposition

Le Centre éducatif et pédagogique d'Estavayer que dirige avec les compétences qu'on lui connaît M. René Roethlisberger a organisé, dans une salle de la Grenette, une exposition fort réussie présentant les travaux de ses élèves. Le vernissage de cette manifestation était honoré de la présence de quelques personnalités dont plusieurs soulignèrent la valeur du travail accompli par le CEP.

Quelques invités au vernissage. (Photo FI) ◀

Une agence de l'UBS à Moncor

Après avoir installé des agences à Morat et Marly, l'Union de Banques Suisses a ouvert une nouvelle représentation bancaire dans le quartier de Moncor, commune de Villars-sur-Glâne. Située à l'entrée de l'hypermarché Jumbo, elle a été admirablement conçue par les architectes Gut et Richter qui ont su lui donner un caractère intime et discret. Cette agence est placée sous la responsabilité de MM. Gilbert Stempfél, gérant, et Claude Rapo, premier caissier.

L'inauguration eut lieu en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles MM. Luigi Musy, directeur de l'UBS, siège de Fribourg; François Macheret, vice-président du Grand Conseil et Germain Bouverat, syndic de Villars-sur-Glâne, qui était accompagné de plusieurs collègues du Conseil communal.



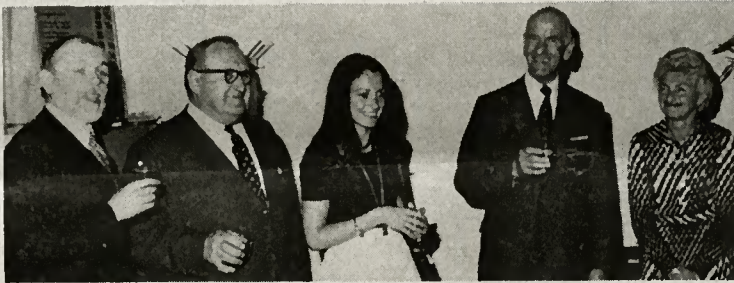
En ouvrant une agence dans la zone industrielle et résidentielle de Moncor, l'Union de Banques Suisses a gravi un échelon de plus dans son développement.

G. Bd

Discretion et intimité de l'agence. ▲

L'agence UBS de Moncor ▼

Quelques personnalités lors de l'inauguration. ▼



Hommage aux défunts

Afin d'éviter toute erreur dans nos nécrologies, nous prions les familles concernées de nous envoyer une documentation suffisante qui nous permettra de rendre au leur l'hommage exact qu'il mérite. Nous remercions ici les personnes qui se donnent la peine

de nous fournir des textes déjà rédigés. Nous prions les familles dans le deuil de trouver ici l'expression de notre sympathie et de nos sincères condoléances.

Fribourg-Illustré



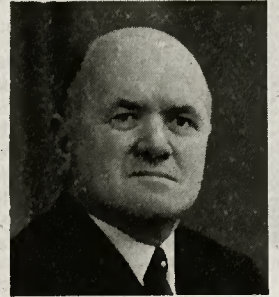
Anna Clerc
ESTAVAYER-LE-GIBLOUX

Célibataire, la défunte travailla plus de vingt-cinq ans à l'Hôpital cantonal. Elle s'est également dévouée de nombreuses années pour son frère. M^{lle} Anna Clerc a rendu le dernier soupir à l'âge de 74 ans. Sa disparition a plongé tous ses proches dans la peine.



Arthur Brugger
TRAMELAN

Un tragique destin pour cet homme au grand cœur enlevé accidentellement à l'âge de 47 ans. La sagesse nous enseigne qu'il est un temps pour tout: un temps pour aimer, un autre pour pleurer et se souvenir. La disparition de M. Arthur Brugger a plongé dans la douleur une femme qu'il aimait et trois enfants.



Léon Pillonel
CHEYRES

Agriculteur et vigneron bien connu, M. Léon Pillonel fut président des vigneronns broyards et de la Soba, député de 1946 à 1961, organiste et directeur de la société de chant durant quarante-cinq ans. Il était titulaire de la médaille «Bene Merenti». Veuf depuis cinq ans, il s'en est allé à l'âge de 68 ans. Son départ a plongé ses quatre enfants dans une profonde tristesse.



Louis Defferrard
GENEVE

Magasinier durant vingt-cinq ans à la gare frigorifique de Genève, M. Louis Defferrard, membre de la société de musique «L'Echo de Siviriez», a été ravi à l'affection des siens, à l'âge de 72 ans. Pour sa femme presque aveugle, sa disparition est une douloureuse épreuve.



Maria Jacquat
NYON

Née Pittet, M^{me} Maria Jacquat a été ravie à l'affection de sa famille à l'âge de 71 ans. Cette femme au cœur d'or était l'âme bienfaitrice du Cercle fribourgeois de Nyon, où depuis quinze ans, avec son mari, elle s'occupait des malades avec un dévouement inlassable. Elle laisse un excellent souvenir à ses proches et à ses compatriotes de Nyon.

ROBERT GRAND & Fils Monuments funéraires



BULLE route de Riaz 6

Tél 029/2 73 22

FRIBOURG route du Jura 2a

Tél. 037/22 3180



Delphine Ducrest
PONT

Chrétienne dans l'âme, M^{me} Delphine Ducrest s'est éteinte à l'âge de 82 ans. Veuve depuis 1958, elle fut pour ses dix enfants, une maman exemplaire. Le souvenir de cette femme au cœur d'or restera toujours vivant dans le cœur de ceux qui l'ont aimée.



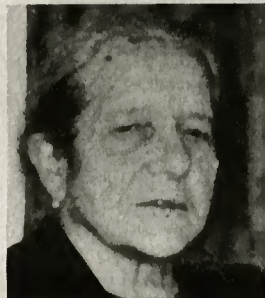
Hermine Ayer
BULLE

Personne très populaire, M^{me} Hermine Ayer fut durant trente ans restauratrice. Elle exploita l'hôtel de l'Union à Sorens, puis le Café du Commerce, à Bulle. Elle s'est éteinte à l'âge de 79 ans. Sa disparition a plongé tous ses proches dans un profond chagrin.



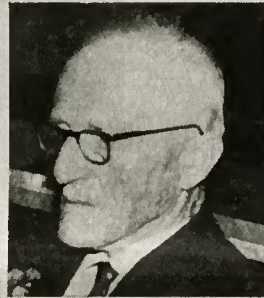
François Pharisa
ESTAVANNENS

Agriculteur et teneur de montagne, M. François Pharisa exploita le domaine paternel en homme intelligent, travailleur et progressiste. Il connut la vie rude et frugale du chalet. Il siégea neuf ans au Conseil communal et fut président du chœur mixte durant vingt ans. Il était titulaire de la médaille «Bene Merenti». Ce bon papa a été emporté par un infarctus à l'âge de 70 ans.



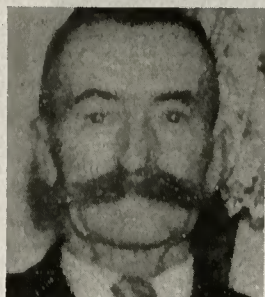
Marie Volery
VILLARIMBOUD

Après s'être dévouée pour ses parents, elle passa de nombreuses années au service des prêtres. M^{lle} Marie Volery était une personne qui aimait rendre service à son prochain. Elle a rendu le dernier soupir à l'âge de 77 ans.



Joseph Dafflon
CHARMEY

Machiniste retraité, M. Joseph Dafflon possédait d'excellentes qualités professionnelles. Jovial et consentant de ses responsabilités, sa conduite était irréprochable. Il a quitté les siens à l'âge de 83 ans.



Joseph Maillard
SAINT-MARTIN

Enlevé à l'affection des siens à l'âge de 90 ans, M. Joseph Maillard fut un agriculteur consciencieux et généreux. Avec sa charmante épouse, il éleva une belle famille de dix enfants. Cet homme de cœur et bon papa laisse un souvenir inoubliable.



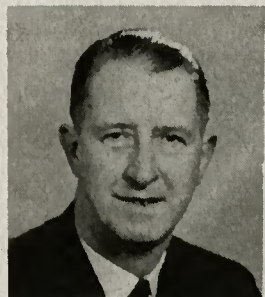
Solange Monnard
VILLARS-SOUS-MONT

Ménagère de profession, la défunte était une femme très active. Son dévouement, sa bonté, sa douceur, étaient fort appréciés par son entourage. M^{me} Solange Monnard, qui possédait une foi ardente, a été enlevée à l'affection des siens à l'âge de 70 ans.



Romain Droux
LA JOUX

Paysan avisé et teneur de montagne, il exploita durant vingt-neuf ans «Les Vudallaz». Avec sa femme décédée en 1960, il éleva une belle famille de quatorze enfants, dont neuf sont encore vivants. Il fut président de la société de chant et de la société de lalerie. Il était titulaire de la médaille «Bene Merenti». Il s'est éteint à l'âge de 72 ans.



Pierre Vionnet
CHATEL-SAINT-DENIS

Titulaire de la médaille «Bene Merenti», président durant vingt ans de la Cécilienne paroissiale, membre du comité de la Société cantonale des chanteurs fribourgeois, M. Pierre Vionnet travaillait en qualité de contremaître à la fabrique de cigares Samas, à Châtel-Saint-Denis. Il est mort à l'âge de 71 ans.



Ernest Chatton
ROMONT

Ouvrier retraité de l'Electroverre où il fut un fidèle employé, M. Ernest Chatton a été ravi à l'affection de sa famille à l'âge de 69 ans. Durant sa longue maladie qu'il supporta avec courage et résignation, il fut entouré de soins par sa femme.

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare FRIBOURG



JOUR ET NUIT A VOTRE SERVICE

POMPES FUNÈBRES

MURITH

Service permanent

PÉROLLES 27

Tél. (037) 22 41 43

Discrétion et prix raisonnables

Transports internationaux

ASSURANCE DÉCÈS

Arrangement de feurs séchées

Couronnes naturelles
et artificielles

POMPES FUNÈBRES DE FRIBOURG SA



J.P.Brandt
Rte de Morat 360 (St.Léonard)
Fribourg

TEL. 22 80 35



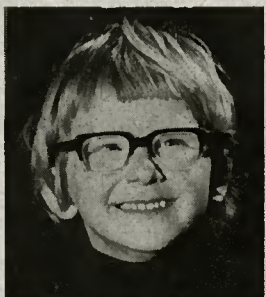
Bernard Corpataux
FRIBOURG

Souffrant depuis plusieurs années de maux d'estomac, M. Bernard Corpataux fut terrassé par un infarctus. Il était âgé de 41 ans. Brigadier à la Police de sûreté de Fribourg, il possédait un caractère jovial et savait sourire même dans la souffrance. Pour sa femme, il fut un mari attentionné, et pour ses enfants, un père admirable.



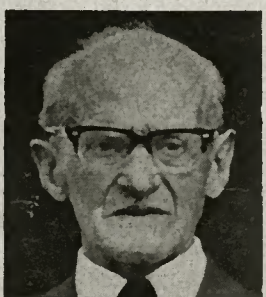
Werner Ackermann
FRIBOURG

Directeur de la banque Procrédit, M. Werner Ackermann était un homme droit, respecté par son personnel et aimé de tout le monde. Personne très dynamique, ne ménageant pas ses efforts pour satisfaire ses clients. Ce père attentif et mari choyé a été ravi à sa famille à l'âge de 62 ans.



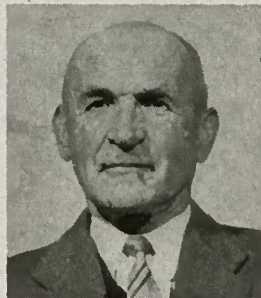
Alexandre Gianora
VILLARS-SUR-GLANE

Enlevé brusquement à la tendre affection de ses parents, Alexandre Gianora n'avait que cinq ans. Ce garçon faisait la joie de son entourage par sa vivacité d'esprit. Son sourire éclairait toujours son visage. Pour son papa et sa maman, il était non seulement un rayon de soleil, mais une source d'inspiration.



Célestin Gummy
BELFAUX

Retraité CFF, M. Célestin Gummy aimait le travail et la simplicité. Les qualités de son cœur lui firent de nombreux amis et les qualités de son âme lui valurent l'estime de tous. Il fut un mari aimé et un père exemplaire. Il s'est éteint à l'âge de 91 ans.



Oscar Aebischer
VILLARS-SUR-GLANE

Durement éprouvé par la mort de sa femme en 1966 avec qui il éleva une belle famille de treize enfants, M. Oscar Aebischer passa une paisible vieillesse dans la maison de Sainte-Apolline. Il fut entouré de tendresse par ses enfants. Il s'est éteint à l'âge de 80 ans.



Aimé Mettraux
LENTIGNY

Victime d'un accident de la circulation, M. Aimé Mettraux a été enlevé brusquement à l'affection de sa famille à l'âge de 22 ans. Il exerçait la profession de cuisinier à Avry-Centre où il ne comptait que des amis. Sa mort a plongé tous les siens dans un profond chagrin.



Ernest Mettraux
ECUVILLENS

Ancien fermier de la Thioleyre à Grangeneuve, domaine qu'il exploita durant trente-six ans, M. Ernest Mettraux éleva une belle famille de quatorze enfants. Il fit partie de l'autorité communale de Posieux et du Conseil paroissial d'Ecuvillens. Il s'en est allé à l'âge de 82 ans.



Henri Zbinden
LOSSY

Maçon de profession, M. Henri Zbinden se dévoua sans compter pour sa famille qu'il héritait. Il cachait ses souffrances pour ne pas attrister les siens. Il a été ravi à l'affection de ses siens à l'âge de 57 ans.



Valère Kolly
MARLY

Voyageur de commerce, M. Valère Kolly aimait visiter sa nombreuse clientèle. Il affectionnait particulièrement les districts de la Singine et de la Gruyère où il comptait beaucoup d'amis. Victime d'un infarctus, cet homme au grand cœur a été enlevé à la tendre affection de sa famille. Il laisse dans la peine une femme et deux enfants.



Marie Chenaux
ECUVILLENS

Animée par une foi profonde, discrète et accueillante, M^{me} Marie Chenaux aimait apporter la joie autour d'elle. Avec son mari, elle éleva une famille de six enfants qui l'entourèrent de soins et d'affection jusqu'à ses derniers instants. La disparition de cette bonne maman à l'âge de 73 ans, est une douloureuse épreuve pour toute sa famille.



FLEURS - COURONNES - DÉCORATIONS
(Service à domicile)

RUE DE LAUSANNE 48

BD PEROLLES 20

BEAUREGARD 32

Tél. 037 22 33 37

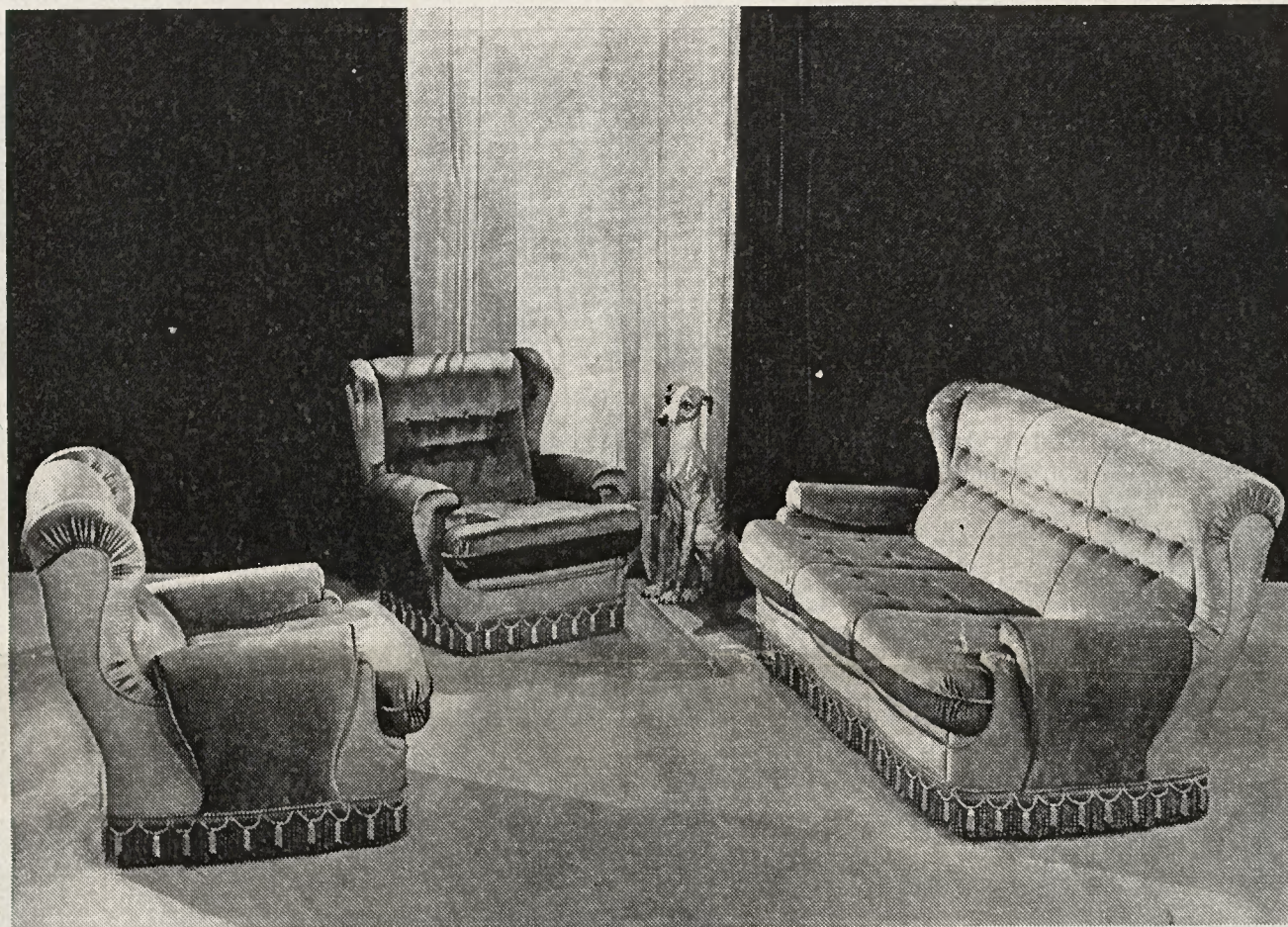
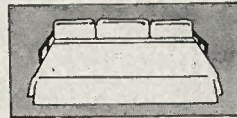
Tél. 037 22 23 63

Tél. 037 24 46 76

FRIBOURG

Prestolit

le véritable salon transformable



CHEVREUSE, élégant salon le jour, en velours dralon uni, dossier haut, grand confort, se convertit en un tour de main en grand lit pour la nuit.

Fr. 2390.-

**Nulle part ailleurs
en Suisse romande
à ce PRIX**

CREDISCRET

ameublements
Vionnet sa

Bulle: 029 / 2 99 95 — Yverdon: 024 / 2176 36
Genève: 022 / 43 22 29 — Charrat: 026 / 5 33 42
Lausanne-ouest / Centre ADOC: 021 / 35 10 72

BON

pour une documentation gratuite

Nom: _____

Adresse: _____

à retourner à Vionnet SA – 1630 Bulle

Monsieur 3 Bg 124
Ernest Giller
Rue de Vevey 73

1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 5

BULLE: rue de Vevey

Tél. (029) 29995